

Soyez les Bienvenus à Bord

Vous avez réservé l'un de nos bateaux pour vos prochaines vacances et nous vous remercions vivement de votre confiance. A toutes les étapes de nos contacts, notre équipe est à votre disposition pour vous informer et vous aider à réussir votre croisière. Des vacances à bord d'un bateau ne ressemblent en rien à des vacances traditionnelles, elles demandent une bonne préparation, une information complète ; c'est ce que nous nous sommes efforcés de vous présenter dans ce carnet de bord que nous vous demandons de lire attentivement. Si vous avez une question à nous poser, n'hésitez pas à nous téléphoner. P. 2

- Schémas : comment passer une écluse ?	p.31	- Balisage	p.36
- Horaires des écluses	p.34	- Inventaire	p.37
- Parcours de navigation	p.35	- Journal de bord	p.39

Welcome on board

You have booked one of our boats for your next holidays and we would like to thank you for that. We remain at your disposal for any information or help to organize your cruise. A holiday spent on a boat is not like any traditional holidays and needs to be prepared. This is what we tried to do with this board book which we suggest you to read carefully. If you have any questions, do not hesitate to call or write. P. 12

- How to lock though?	p.31	- Signals	p.36
- Opening time of locks	p.34	- Inventory	p.37
- Navigation routes	p.35	- Board book	p.39

Willkommen an Bord

Für Ihren nächsten Urlaub haben Sie ein Hausboot gebucht und wir bedanken uns ganz herzlich dafür. Unsere Mitarbeiter stehen Ihnen für weitere Auskünfte jederzeit zur Verfügung, damit Sie am Besten Ihre Kreuzfahrt vorbereiten können. Urlaub an Bord eines Hausbootes ist nicht mit gewöhnlichen Ferien zu vergleichen; eine richtige Vorbereitung und komplette Informationen sind erforderlich. Deshalb ist dieses Bordbuch mit dem Ziel entstanden, dass Sie Ihren Urlaub ohne Probleme genießen können. . Bitte lesen Sie es sorgfältig. Falls Sie weitere Fragen haben, rufen Sie uns einfach an P. 21

- Wie durchquert man eine Schleuse?	S.31	- Schifffahrtzeichen	S.36
- Öffnungszeiten der Schleusen	S.34	- Inventar	S.37
- Die Schifffahrtsrouten	S.35	- Bordbuch	S.39

Plan d'accès à nos bases / Access map to our base / Anfahrsplan zur Abfahrtsbasis

Vous trouverez en annexe le plan et les moyens d'accès à votre base d'embarquement et une check-list d'initiation.
Find please enclosed the access map of your departure base.
Beigefügt finden Sie Anfahrsplan zu Ihrer Startbasis

FORMALITES



A votre départ

Avant votre embarquement, présentez-vous au bureau d'accueil pour remplir les formalités de départ, à savoir :

- Remettez votre facture ou voucher (bon d'échange) émis par l'agence où vous avez réglé votre séjour.
- Versez la caution bateau et la caution ménage en espèces, chèque ou carte bancaire. La caution bateau représente le montant de la franchise en cas de sinistre.
- Réglez vos locations diverses (vélos, barbecue, etc....)

Attention : Les jours de départ sont très chargés. Si l'accueil est prévu à 15 h, rien ne sert d'arriver auparavant. Le bureau d'accueil sera souvent fermé car le personnel est occupé sur la base à la préparation des bateaux, souvent rentrés le matin même. Si vous arrivez après 18 h, l'initiation sera repoussée au lendemain. Enfin si vous pensez ne pas pouvoir être sur la base avant 18 h le jour de votre embarquement, téléphonez avant 18 h au chef de base pour qu'il organise votre accueil en fonction de votre heure d'arrivée.

Au cours de ce premier contact, nous répondrons à vos questions concernant votre parcours et le passage des écluses. **LISEZ ATTENTIVEMENT VOTRE CARNET DE BORD.** Consultez les panneaux d'information mis à votre disposition.

Les formalités accomplies, vous pourrez emménager à bord de votre bateau. Prenez le temps de bien ranger vos affaires de manière à ne pas être gêné durant la navigation et surtout au passage de la première écluse. La bonne humeur et la discipline sont les conditions essentielles d'une croisière réussie.

Un technicien viendra à bord vous expliquer le fonctionnement de l'équipement, du moteur et de ses annexes. Il fera quelques manœuvres avec vous. **NE VOUS IMPATIENTEZ PAS !** Si vous avez des questions à poser, si vous désirez une instruction complémentaire, n'hésitez pas à lui demander. Le technicien peut être amené à regrouper 2 ou 3 capitaines d'un même type de bateau pour donner ses explications, soyez attentif à toutes les questions qui seront posées.

Avant d'appareiller :

- Faites votre inventaire ; repérez l'emplacement de chaque équipement ; vérifiez le bon fonctionnement de chaque appareillage ; n'hésitez pas à nous signaler tout manquement.
- Faites une répétition générale avec tout l'équipage en définissant la tâche de chacun.
- Vérifiez vos amarres, l'emplacement de vos piquets d'amarrage et de la massette.

Ainsi vous êtes prêt à quitter le quai. Votre préparation aura demandé 2 heures environ.

Horaires pour la remise du bateau

Votre bateau sera prêt à l'heure indiquée sur votre document de réservation, après que notre personnel d'entretien et de nettoyage aura fait le maximum pour accomplir une vérification totale.

NE LE GENEZ PAS EN VOULANT MONTER A BORD AVANT L'HEURE PREVUE

Parking

Un vaste parking gratuit est à votre disposition, dans chaque base. Nous vous rappelons que notre société ne répond pas des dommages de toute nature pouvant être causés aux véhicules, ainsi que leur contenu, laissés en stationnement sur le parking.

Horaire pour la restitution du bateau

Vous devez être prêt à rendre votre bateau à l'heure fixée sur votre document de réservation. Pour une restitution du bateau le matin à 9h, prévoyez d'être de retour sur la base la veille au soir.

A votre retour

Nous vous remercions d'enlever vos ordures, de faire la vaisselle et de laisser votre bateau propre intérieur et extérieur. Vous déposerez les vélos à l'endroit prévu à cet effet, après avoir fait contrôler leur restitution.

Vous réglerez le forfait horaire de navigation (carburant) au tarif affiché.

Notre personnel est tenu de procéder avec vous à un inventaire avant de vous restituer la caution versée au départ, si le bateau et son équipement sont ramenés en bon état et non endommagés, aux heures et lieux convenus.

FONCTIONNEMENT DU BATEAU

Eau potable

Votre bateau est équipé d'une réserve d'eau potable de 150 à 500 litres selon le modèle. Chaque jour, vous trouverez le long de votre croisière, la possibilité de faire le plein d'eau (écluse, port, camping au bord de l'eau...). Consultez votre carte de navigation. Nous vous conseillons de compléter votre réserve d'eau au moins une fois par jour. Lorsque vous faites le plein (chaque bateau est équipé d'un tuyau) assurez-vous que vous remplissez le ou les réservoirs d'eau (bouchon marqué EAU ou WATER). L'eau potable est distribuée aux robinets mitigeurs eau chaude et froide par une pompe électrique alimentée par la batterie d'équipement. En général, lorsque vous mettez la pompe sous tension, un voyant s'allume. Vous obtiendrez de l'eau aux robinets en les ouvrant, comme à la maison. En dehors des moments d'utilisation de l'eau, veillez à couper la tension à la pompe.

Lorsque par inadvertance vous vous laissez surprendre par un manque d'eau, votre pompe tournera à vide en permanence. Vous devez couper immédiatement l'interrupteur électrique de la pompe. Lorsque vous remplissez un ou des réservoirs qui ont été vidés entièrement, il est possible qu'il soit nécessaire de purger le circuit. Ouvrez tous les robinets, mettez votre pompe en marche et refermez chaque robinet dès que l'eau coule.

Eau chaude

Tous les bateaux sont équipés d'eau chaude par échangeur sur le moteur. Un technicien vous expliquera lors de l'initiation.

Douche

Tous nos bateaux sont équipés d'une douche alimentée en eau chaude et froide par robinetterie. Attention en prenant vos douches de ne pas oublier que votre réserve d'eau est limitée. Veillez à ce que le bac de douche soit propre ; l'évacuation des eaux usées (dans le cours d'eau) se fait grâce à une pompe électrique ; cheveux, poils... ne passeront pas. Nettoyez régulièrement votre bac de douche.

Toilettes

Tous nos bateaux, sauf Espade Concept Fly, sont équipés de toilettes « marins », c'est à dire qu'après broyage, vous rejetez dans le canal ou la rivière. **Il est donc indispensable que chaque membre de l'équipage y compris les enfants, soit responsabilisé.**

Tout déplacement pour toilettes bouchées vous sera facturé.

Il ne faut pas utiliser des papiers épais, ni jeter du coton, des tampons, des serviettes périodiques ou des lingettes. Tout corps non broyable bouchera vos toilettes. Vérifiez avant votre départ, le bon fonctionnement de vos toilettes avec le technicien. Une notice d'emploi se trouve à bord du bateau. En général, après l'utilisation des toilettes, on ouvre un clapet qui permet d'aspirer de l'eau de la rivière pour le rinçage. On pompe pour rincer et évacuer en même temps. On ferme à nouveau le clapet d'aspiration et l'on continue à pomper pour finir de rincer la cuvette et vider totalement celle-ci.

Les bateaux Espade Concept Fly ont des WC à chasse d'eau directe et certains bateaux possèdent des WC électriques.

Eclairage

Votre bateau est muni d'un nombre suffisant de plafonniers. Chaque appareil est muni de son interrupteur. N'allumez que le nécessaire, la batterie d'équipement n'est pas inépuisable.

Electricité

La plupart des bateaux (renseignez-vous) possèdent une prise 12 V type allume-cigare. Celle-ci est réservée à des appareils nécessitant une puissance inférieure à 15 A (chargeurs téléphone portable ou caméscope)

Quelques bateaux possèdent une prise de quai 220 V. Cependant toutes les haltes ou ports ne sont pas encore équipés de bornes. Dans les haltes équipées, cela vous permet d'avoir à bord du 220 V et donc d'alimenter le réfrigérateur, de recharger les batteries et de produire de l'eau chaude.

Chauffage

Tous nos bateaux sont équipés d'un chauffage à air pulsé. Il chauffe très vite le bateau et quelques minutes de chauffage le matin suffiront pour redonner au bateau la tiédeur que vous souhaitez à votre levé. Par mesure de sécurité, nous vous prions de ne pas faire fonctionner ces appareils durant la nuit ou pendant vos absences.

Réfrigérateur

Il fonctionne au gaz butane, sauf certains Espade Concept Fly, Tarpon 37, 42 et 49. Vous trouverez à bord une notice vous permettant de le mettre en marche. En été, quand il fait chaud, ne l'ouvrez pas constamment et ne le chargez pas trop. Les Espade Concept Fly, les Tarpon 37, 42 et 49 sont équipés de réfrigérateur électrique.

Gaz

Tous nos bateaux sont munis de deux réservoirs de 13 kg de gaz ; la première bouteille est toujours celle de votre prédécesseur. Elle sera plus ou moins pleine. La seconde est toujours pleine. Si vous manquez de gaz, vous devez acheter une autre recharge **DE LA MEME MARQUE** et demandez une facture au vendeur pour être remboursé en fin de croisière (lorsque votre séjour dépasse les 7 jours). Quand vous changez de bouteille, n'oubliez pas de relancer le réfrigérateur.

Vérifications Quotidiennes

Elles sont indispensables au bon déroulement de votre croisière.

Vérifiez le fonctionnement de la pompe de cale

Vérifiez par la trappe prévue à cet usage qu'il n'y ait pas une trop grande accumulation d'eau dans la cale. Si vous constatez un niveau d'eau supérieur à 5 cm, veuillez procéder aux vérifications suivantes :

- a) L'interrupteur de pompe de cale est resté sur la position ARRET, la basculer vers la position automatique et la pompe se mettra en marche automatiquement.
- b) Pour une raison inconnue, le déclencheur automatique est resté bloqué en position basse ; l'actionner à la main pour le débloquer. La pompe se mettra en marche.
- c) Vérifiez les fusibles.

Si aucune de ces manœuvres ne permet de faire fonctionner la pompe de cale, il faut téléphoner à la base.

Si votre pompe s'enclenche régulièrement pour vider la cale, une entrée accidentelle d'eau est possible. Avant de nous téléphoner, veuillez vérifier sa provenance et noter si cela se produit après le remplissage de la réserve d'eau.

Pour les longs séjours (15 jours minimum). Vérifier le niveau d'huile de votre moteur (position max. et min.) Vérifier le niveau d'huile moteur qui doit rester entre le niveau minimum et maximum. La vérification se fait moteur froid, le matin avant le départ. Si vous notez un manque d'huile, téléphoner au service technique.

Mise en marche du moteur

Avant de mettre en marche votre moteur, n'oubliez pas de faire les vérifications quotidiennes (avant chaque première mise en marche le matin) : Vérifiez que la manette d'arrêt soit enfoncée, qu'aucune vitesse (marche avant ou marche arrière) ne soit enclenchée. Si après 15 secondes, le moteur ne démarre pas, lâchez la clé ou le bouton. Donnez de l'accélération (uniquement) et recommencez votre démarrage. Dès que le moteur est démarré, lâchez la clé qui se mettra dans la bonne position. Avant de commencer votre navigation, **vérifiez que l'eau de refroidissement moteur sorte bien par l'échappement.**

Pour arrêter le moteur

Lorsque votre bateau est amarré, tirez vers l'extérieur la manette de STOP. Maintenir la manette tirée jusqu'à l'arrêt complet du moteur, tournez la clé (s'il y en a une) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour couper le contact et repoussez la manette STOP dans son logement.

Carburant

Tous les bateaux ont une autonomie de 2 semaines. Les points de ravitaillement sont signalés sur les cartes de navigation. A votre retour à la base, il vous sera facturé l'équivalent de votre consommation et de l'entretien moteur, en fonction du nombre d'heure moteur multiplié par un prix horaire de fonctionnement. Ce prix étant lié à l'évolution du prix des hydrocarbures, il vous est donné à titre indicatif au moment de votre réservation et vous sera donné définitivement à l'embarquement.

Hélice

Un moteur qui s'arrête brutalement, un bateau qui vibre ou qui a du mal à avancer peuvent être des causes d'une hélice chargée. (Souvent, à la sortie d'une écluse ou après fauchage de la berge) **Prenez soin d'arrêter le moteur et de retirer la clé de contact.** Retirez avec un couteau tout ce qui encombre l'hélice ou l'arbre d'hélice, par la trappe d'accès à l'hélice si votre bateau en possède, après accord d'un technicien de la base de départ.

CONSEILS DE NAVIGATION

Navigation

Vous trouverez en dernière page un tableau synoptique des signaux les plus importants que vous allez rencontrer en cours de croisière. Dites-vous bien qu'ils sont loin d'être aussi nombreux que sur nos routes. La vitesse maximum autorisée sur les canaux est de 6 ou 8 km/h et sur les rivières de 7 ou 12 km/h, ceci dans le souci de préserver l'état des berges.

Respectez ces limitations, les bateaux sont dorénavant surveillés.

**La navigation se fait uniquement de jour,
il est interdit de naviguer après le coucher du soleil.**

Lorsque vous naviguez seul, vous pouvez rester au centre du canal mais lorsque vous croisez une autre embarcation, vous devez vous rabattre sur la droite, en prenant garde de ne pas accrocher les racines qui pourraient déborder des berges. Vous devez respecter toutes les signalisations situées sur le bord du canal ou de la rivière et ne jamais gêner la navigation des bateaux commerciaux (péniches) qui ont toujours priorité sur vous. Il est notamment interdit de doubler une péniche sans que le marinier vous ait fait connaître son accord soit par signe, soit en serrant sa péniche sur la droite. Il est très mal vu de doubler une péniche avant une écluse. N'oubliez pas que pour les mariniers, la navigation est un travail. D'autre part, nous vous recommandons de ralentir votre allure lorsque vous passez devant les pêcheurs. Prenez garde aux lignes, il serait stupide d'entraver la rotation de votre hélice et de gêner votre croisière par des altercations. Vous constaterez que la bonne humeur peut régler tous les problèmes.

Abordage

Que l'on navigue en canal ou en rivière et quel que soit le type de bateau utilisé, nous vous recommandons vivement l'observation de quelques principes ci-dessous mentionnés :

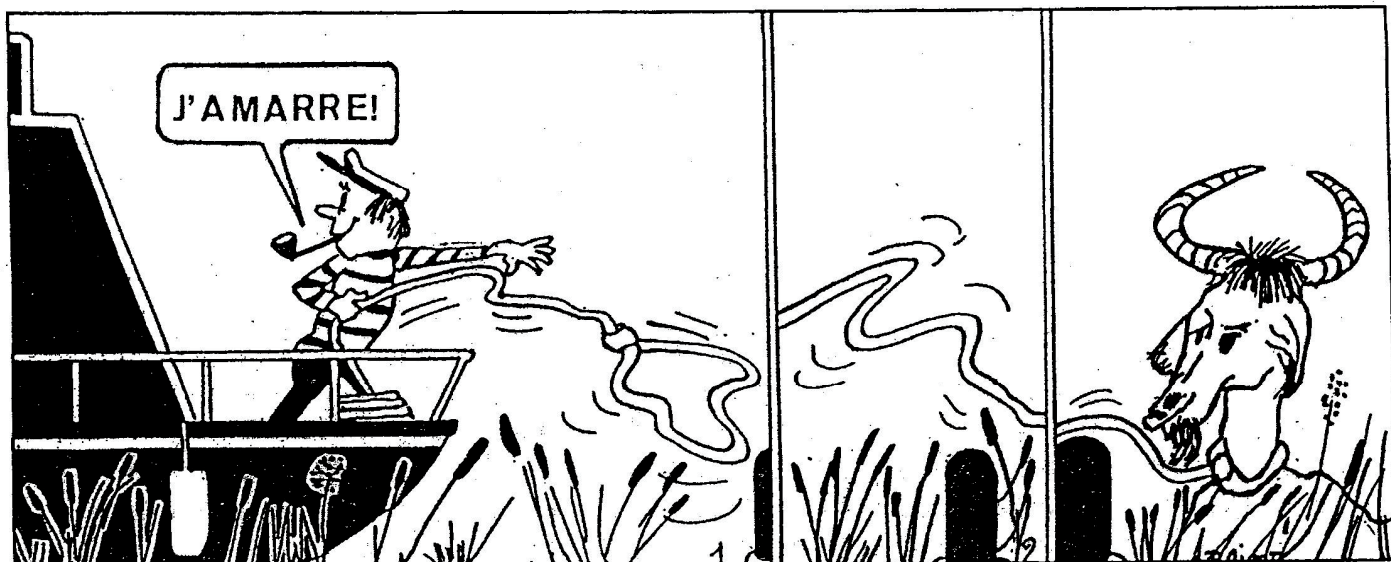
- Manœuvrez toujours à vitesse extrêmement réduite. N'oubliez pas qu'un bateau met du temps à réagir, il n'a pas de pédale de frein, seule la marche arrière vous permet de vous arrêter.
- Abordez toujours par l'avant, l'équipier placé à l'avant prendra soin de ne pas retenir le bateau avec le pied ou la jambe. Il pourrait en résulter un grave accident. L'abordage par l'avant permet d'éviter que l'hélice du bateau se prenne dans les racines ou les herbes. Une fois que le bateau est en contact avec la berge, votre équipier saute à terre avec l'amarre avant. Vous-même (ou un troisième équipier) lui jetez ensuite l'amarre arrière. Les équipiers qui participent aux manœuvres le font sous leur responsabilité ou celle du capitaine. Il est interdit de faire participer à des manœuvres (abordage, éclusage, etc...) des enfants de moins de 14 ans.

Lorsque l'on navigue en rivière, on prendra soin d'aborder toujours face au courant et côté chemin de halage (sur certaines rivières).

Amarrage

Il est important de bien amarrer son bateau, surtout pour l'étape de la nuit. Rien n'est plus désagréable qu'un bateau secoué par le courant ou le vent alors que l'on souhaite bien dormir.

- Vous avez la possibilité d'amarrer votre bateau n'importe où, sauf où un panneau interdit tout stationnement et sauf où vous pourriez gêner la navigation sur le canal ou la rivière (dans un virage serré, à l'entrée d'une écluse, dans un passage étroit, sous un pont, par exemple).
- Pour bien amarrer un bateau, nous vous conseillons de commencer par bien serrer le cordage arrière avant de fixer l'avant.
- **Ne placez pas d'amarres en travers du chemin de halage. Pensez aux piétons et aux cyclistes qui circulent de nuit et qui pourraient se blesser.**
- Votre bateau est équipé de deux piquets et d'un gros marteau. Utilisez ce matériel et n'attachez pas votre bateau aux arbres bordant le canal ou la rivière.



Comment quitter son amarrage ?

Après avoir mis son moteur en marche, il faut détacher et **ranger** son amarre arrière ; écartez l'arrière du bateau pour protéger l'hélice ; détachez l'avant et se dégager.

Une courte marche arrière permettra de placer le bateau dans l'axe du canal ou de la rivière. Veillez à ce que vos amarres soient bien enroulées et placées de manière adéquate sur le pont du bateau. Une amarre prise dans l'hélice est une panne bien ennuyeuse. Lorsque vous partez, n'oubliez pas de récupérer vos piquets d'amarrage et votre marteau.

Cordages

Pensez à bien lever les cordages après chaque utilisation et surtout avant le passage d'une écluse. Ne jamais enrouler une amarre autour de son taquet.

Chenal de Navigation

Il est important de bien suivre le chenal de navigation indiqué sur vos cartes car les bouées de signalisation sont rares, voire inexistantes. Vous éviterez les hauts fonds, les rochers et les piquets de pêcheurs (très nombreux en rivière). Vous êtes responsable d'un accident en dehors du chenal de navigation.

Chemin de Halage

Le long de chaque canal et de certains tronçons de rivière, on trouve en permanence le chemin de halage, petite route non asphaltée, en général interdite à la circulation. Ce chemin servait, jusqu'au début du siècle, à faire tirer (hâler) les péniches par des chevaux et par des hommes. Prenez l'habitude de vous arrêter de préférence du côté du chemin de halage : en cas de problème, il nous sera plus facile d'accéder au bateau. Ne placez jamais vos amarres en travers du chemin de halage, cela pourrait provoquer des accidents.

Ponts

Les canaux et rivières sont souvent enjambés par des ponts plus ou moins étroits. Observez la signalisation et laissez toujours la priorité aux péniches. Fermer les parasols et baisser la tête.

Tunnel

Certains canaux passent sous des tunnels dont la longueur peut varier de 150 m à 3 km. En général, ils sont à sens unique. Les éclusiers réglementent le passage.

Ancre

En rivière, l'ancre représente le premier secours en cas de panne de moteur ou d'une fausse manœuvre devant un barrage. Vous devez avant tout la fixer solidement au bateau et la jeter par-dessus bord en laissant filer votre chaîne au maximum. Ne jamais vous servir de l'ancre sur un canal ou pour un autre usage que le secours.

APPROCHE DE BARRAGES

1. En rivière, vous rencontrerez fréquemment des barrages à proximité des écluses. Ne vous en approchez pas. Rapprochez-vous de la berge où est située l'écluse au moins 100 à 200 mètres avant d'y arriver.

2. Interdiction de mouillage.

Il est interdit à tout bateau de s'amarrer ou de mouiller moins de 200 mètres avant ou après un barrage.

3. En cas de panne, votre bateau dérivant vers le barrage, utilisez le mouillage pour immobiliser le bateau. Immergez dans l'ordre : l'ancre, la chaîne, le cordage, ayant pris soin d'amarrer son extrémité. Longueur souhaitable : 4 fois la profondeur en courant normal, 5 à 6 fois en courant fort.

Crues

Il peut arriver que les rivières soient en crues ; généralement, au début du printemps, ce qui rend toute navigation dangereuse et impossible. Nous vous proposons alors des parcours sur canaux sans que cela n'entraîne l'annulation du séjour. Nous vous prions de bien vouloir contacter notre base 24 h avant votre départ.

Chômages

Toutes les voies navigables observent, chaque année, une période de chômage, destinée à effectuer les travaux d'entretien indispensables.

Lorsque ceux-ci sont en saison, nous déplaçons notre lieu de départ des bateaux et nous vous prions d'excuser la précarité de nos installations. Les périodes de chômage sont connus début mars. Nous vous invitons à vous informer auprès de notre bureau pour toute information complémentaire concernant votre propre circuit. Généralement, les chômages ont lieu en hiver, au printemps ou en automne.



Les écluses

Passer une écluse est un aspect important de votre croisière. Vous pouvez bavarder avec l'éclusier, parfois acheter des produits locaux.

Pour le passage des écluses, un bon esprit d'équipe est la condition essentielle pour la réussite parfaite de l'opération. Il est inutile de s'effrayer devant une écluse. Le calme et la prudence sont les deux qualités indispensables. Vous devez savoir ce que vous aurez à faire et à veiller à ce que les cordages soient prêts. N'oubliez pas que l'éclusier n'a pas obligation de vous aider à manœuvrer votre bateau dans l'écluse. S'il le fait, c'est uniquement par esprit de bienveillance. Il est normal d'aider l'éclusier (ou l'éclusière). La tradition veut que l'on s'amarre côté « chemin de halage », l'éclusier vous attendant de l'autre côté pour refermer les portes derrière vous.

Traditionnellement, le marinier « donne la pièce » à chaque éclusier. Le plaisancier peut difficilement se soustraire à cette tradition.

L'une des qualités des éclusiers est la ponctualité. D'une manière générale, les éclusiers sont fort bien informés des mouvements de circulation sur le canal. Ceci explique que les écluses soient souvent prêtes avant l'arrivée d'un bateau sauf si un autre bateau est attendu dans l'autre sens. Le plaisancier doit prévenir l'éclusier de son intention de s'arrêter dans le bief (entre deux écluses). Il aura soin de l'avertir de la même façon de l'heure et la date de son départ si possible.

Comment passer une écluse?

Nous vous donnons ci-dessous les règles courantes de passage d'une écluse.

1) **Vous êtes montant** (sens inverse de l'écoulement des eaux)

En général, l'éclusier, prévenu de votre arrivée, aura ramené le sas à votre niveau (niveau inférieur de l'écluse) sauf si un autre bateau est attendu dans l'autre sens, auquel cas, on amarre son bateau à plus de 50 mètres de l'écluse. Attendez que le sas soit vidé, que tous les bateaux soient sortis et qu'ils vous aient croisé avant d'entamer votre manœuvre d'entrée dans l'écluse. Arrêtez le bateau le plus en arrière possible dans l'écluse (sans gêner la fermeture de la porte) et lancez les amarres à l'équipier sur le quai qui les passera derrière les bornes en pierre ou en fonte (bollards). Amarrez l'avant et l'arrière du bateau. Tenez fermement les amarres mais ne les fixez pas au bateau, pour mieux les contrôler et les tendre afin de maintenir le bateau collé au bajoyer (le quai). Pendant l'éclusée, le moteur doit rester en marche mais l'hélice débrayée.

L'équipier à quai peut ensuite fermer sa porte avale pendant que l'éclusier ferme celle du bord opposé.

L'éclusier va ouvrir les « vanelles » des portes amont. Le niveau monte dans le sas et l'équipier à bord raidit au fur et à mesure les amarres pour maintenir le bateau collé à quai.

Dès que les niveaux d'eau s'équilibrent, l'équipier peut ouvrir sa porte amont pendant que l'éclusier en fait autant à l'opposé. Récupérez amarres et équipier et démarrez doucement.

2) **Vous êtes avalant** (dans le sens d'écoulement des eaux). Le problème est simplifié : vous arrivez dans le sas au niveau du quai.

L'équipier saute à terre et passe les amarres derrière les bollards. Laissez suffisamment de mou à votre amarre pour permettre une descente de 3 à 4 mètres. Évitez que le bateau ne recule trop près de la porte amont, gouvernail et hélice risquant d'être endommagés par le radier.

L'équipier à terre peut aller refermer son vantail amont ; l'éclusier fait de même de son côté.

L'éclusier va ensuite ouvrir les vanelles des portes avales. Pendant la baissée du niveau, l'équipier à bord règle les amarres en donnant du mou (il n'y a pas de remous).

L'équilibre des niveaux étant fait, ouvrez le vantail, récupérez les amarres et démarrez doucement.

Récupérez l'équipier resté à quai !!!

ABC DU PARFAIT PLAISANCIER

Barbecue

Les berges des rivières et des canaux sont de constantes invitations à faire des « Barbecue Parties ». Prenez un maximum de précautions. Ne jamais utiliser le barbecue sur le bateau.

Chaussures

A bord du bateau, **portez des chaussures type tennis, baskets ou bottes caoutchouc anti-dérapant**. Les semelles de cuir, souliers ferrés, hauts talons sont interdits. Pensez au confort de vos pieds !

Confort

Les bateaux que nous proposons sont confortables. L'espace y est suffisant, les sanitaires bien équipés. Tout est étudié pour que vos vacances se déroulent dans les meilleures conditions possibles. Cependant il est **indispensable** que vous veillez constamment à l'ordre qui doit régner à bord : cela facilitera vos manœuvres et votre vie à bord en général.

La faune et la flore

Il n'est pas rare de trouver, au détour de votre chemin, toutes sortes d'animaux aquatiques : oies et canards sauvages, poules d'eau, ... Les berges des rivières et canaux sont abondamment boisées et les oiseaux y sont nombreux. La flore est généralement intéressante à plus d'un titre car les voies navigables passent souvent à l'écart des centres urbains et des routes. La pollution est donc relativement faible et les berges des rivières sont souvent à l'état sauvage. Pour respecter la propreté des voies navigables, la faune et la flore, n'utilisez que des produits de nettoyage et des lessives biodégradables. En rivière, respectez le milieu naturel en évitant de dégrader des zones sensibles, les lieux de nidification et de reproduction de la faune locale : roselières, berges, petits îlots, rivières en périodes de basses eaux. Respectez les tailles de capture minimales et le matériel autorisé car en pêchant des poissons en dessous des tailles autorisées, vous pouvez empêcher le renouvellement naturel des espèces et réduire les ressources.

Préservez cette nature et respectez les lieux traversés en ne jetant pas d'ordures par-dessus bord.

Respect de l'environnement

Préférez des sacs lourds ou des paniers pour transporter vos courses car un sac trop léger risqueraient de s'envoler. De même soyez attentif à tous les objets légers que le vent risque d'entraîner dans l'eau. Ramassez les sacs plastiques qui flottent dans l'eau, qui peuvent être un danger pour des espèces protégées, mais aussi peuvent bloquer le circuit de refroidissement des bateaux et causer une avarie moteur.

Gastronomie

Laissez-vous tenter par les spécialités des régions que vous traversez. Si les « grands restaurateurs » sont quelquefois rares, tous les villages possèdent un petit bistrot où l'on vous servira une nourriture simple, d'excellente qualité, à des prix modestes.

N'oubliez pas d'emporter

L'huile solaire, un vaporisateur ou une lotion contre les insectes, des jeux de société, des jumelles, deux lampes de poche pour vos excursions nocturnes, un peu de ficelle, des lunettes de soleil, des gants pour les cordages mouillés et rugueux.

Ordures

Ne jetez jamais d'ordures sur les berges ou par-dessus bord dans le canal ou la rivière. Vous trouverez des dépôts ou des containers sur nos bases, dans tous les ports aménagés, dans les haltes nautiques et à de nombreuses écluses. Utilisez, quand ils existent les conteneurs prévus pour recevoir le verre.

Pêche

Un permis de pêche est nécessaire. Vous pourrez l'acheter en ville ou dans les villages au moment du départ. Les bateaux sont très surveillés, il est préférable d'être en règle.

Rasoir

Il n'est pas possible à bord de nos bateaux d'utiliser un rasoir électrique. Nous vous conseillons de vous munir de rasoir à pile ou de redécouvrir le rasage manuel.

Ravitaillement(voir aussi eau et carburant)

Vous pourrez vous ravitailler en nourriture dans pratiquement tous les villages bordant le canal ou la rivière. Consultez les cartes de navigation que vous aurez acquises. Elles vous indiqueront avec précision où trouver une épicerie, une boulangerie, une poissonnerie ou boucherie. Souvent les éclusiers vendent des œufs ou des légumes et ceci à des prix raisonnables. Ne partez pas avec vos provisions pour une semaine. Arrêtez-vous chaque jour pour faire vos achats.

Rencontres

Une bonne partie de vos vacances sera faite de rencontres et de contacts avec les populations locales. N'hésitez jamais à engager la conversation avec les commerçants ou les éclusiers que vous rencontrerez. Ils sont dévoués et sympathiques et sont de véritables mines de bonnes histoires et de renseignements pratiques. Mais c'est à vous de faire le premier pas.

Valises

Lorsque vous embarquez à bord de votre bateau, déchargez immédiatement vos valises, puis remettez les dans votre voiture : elles encombreraient l'espace de rangement qui est à votre disposition. Si vous êtes propriétaires de sacs souples, nous vous conseillons de les utiliser

Vêtements

Ne prenez avec vous que des vêtements pratiques et facilement lavables. Pensez à prendre un lainage pour les soirées ainsi qu'un bon ciré ou un coupe-vent imperméable pour les jours de pluie. Dites-vous que vous allez passer une ou deux semaines en camping caravaning et habillez-vous en conséquence.

Vie à bord

La vie sur un canal ou une rivière est partagée entre la navigation, la recherche du petit coin sympathique, le passage des écluses, le ravitaillement, la ballade à pied ou à vélo et tout simplement la flemme. Vos vacances seront encore mieux réussies si vous jetez votre montre au fond de votre valise (n'oubliez pas de rentrer au port à temps !), si vous vous mettez au rythme du soleil : lever tôt, coucher tôt. Votre bateau ne doit pas être l'aboutissement de vos vacances mais le moyen de retrouver une certaine liberté.

Chiens

Les chiens sont bienvenus à bord. N'oubliez pas de veiller à leur sécurité, principalement lors des manœuvres d'abordage et dans les écluses (lors de ces manœuvres nous vous conseillons de laisser votre chien à l'intérieur du bateau). Nous vous prions de prévoir les éléments indispensables à sa vie à bord tels que tapis, gamelle...

Bicyclettes

Si vous désirez réserver des bicyclettes, veuillez téléphoner à la base quelques jours avant votre départ. Veillez à contrôler l'état de la bicyclette au moment de sa réception. Prenez soin d'attacher les vélos avec l'antivol à la rambarde du bateau, cela évitera de les voir tomber dans l'eau. Tout vélo manquant au retour vous sera facturé et vous trouverez cela désagréable.

SECURITE-ASSISTANCE-ASSURANCES

Pannes

Dès que vous estimez que votre moteur ne fonctionne plus normalement, n'insistez pas et amarrez-vous le plus tôt possible.

En cas de panne, **avant de téléphoner vous-même**, faites sur un papier un diagnostic très précis de votre problème, notant les causes et les effets que vous constatez.

Plus vous donnerez de renseignements, plus vite vous serez dépannés. Lorsque vous téléphonez au technicien, vous devez indiquer : le **nom du bateau**, le **canal sur lequel vous naviguez** et tout **renseignement** permettant de vous situer rapidement (n° d'écluse). Amarrez votre bateau du côté du chemin de halage.

Le **dimanche ou les jours fériés**, il se peut que vous soyez en communication avec un répondeur - enregistreur. Même recommandation que ci-dessus avec en plus l'heure de votre appel. Exposez clairement votre problème et le n° de téléphone où l'on peut vous joindre. Vous trouverez souvent des cabines téléphoniques dans les villages traversés ou bien auprès des éclusiers moyennant paiement.

N'attendez pas d'être arrêté le soir par la fermeture des écluses pour demander au technicien - dépanneur d'intervenir.

Merci de votre compréhension.

Accident

Le bateau qui vous est loué est une embarcation sûre, facile à piloter, dûment agréée par les compagnies d'assurances et les autorités, c'est-à-dire qu'elle réunit toutes les conditions de sécurité exigées par la loi. Toutefois un accident peut se produire. Avertissez immédiatement la base qui vous donnera toutes les instructions et si nécessaire enverra un technicien ; n'admettez pas votre responsabilité et ne faites pas faire de réparations sans nous consulter. N'oubliez pas de noter les noms et adresses des témoins et de procéder à une déclaration d'accident suivant les instructions de la base.

Assurances

Dans le prix du séjour sont comprises les assurances concernant le bateau ainsi que la responsabilité du locataire envers les tiers. Le montant de la caution représente la franchise d'assurance. Le locataire, son équipage et leurs effets ne sont pas assurés.

Sécurité

Vous devez vous-même contribuer à la sécurité de votre bateau, en prenant la précaution de tenir les enfants et vos chiens à l'intérieur des bateaux lors des passages des écluses et lors des accostages, en vous chaussant correctement (tennis, basket), en conservant le minimum d'ordre à bord, en prenant soin de bien enrayer vos cordages après chaque manœuvre. Il est recommandé, lors des passages d'écluses, de se munir de brassières et de suivre nos conseils.

La navigation marchande a priorité absolue sur la plaisance, veillez à respecter scrupuleusement cette règle. En matière de croisement et de priorité : l'avalant est prioritaire sur le montant. A proximité des piles de ponts, veillez au courant et aux remous.

Respecter la signalisation et les vitesses imposées. La vigilance est votre mot d'ordre afin d'éviter de mettre en danger votre équipage et pour ne pas endommager les autres bateaux, les rives ou les ouvrages et bien entendu pour ne pas créer d'entrave à la navigation.

Médecins Médicaments

Si vous avez besoin d'un médecin, renseignez-vous au village le plus proche ou bien auprès de l'éclusier voisin ou encore en téléphonant à la base en précisant votre problème et l'endroit exact où vous vous trouvez. Un grand nombre de villages et agglomérations traversées possèdent une pharmacie. Renseignez-vous auprès de l'éclusier qui vous sera d'une aide précieuse.

Vols

Si vous quittez votre bateau (pour aller au restaurant, par exemple) fermez-le à clé sans oublier de verrouiller les fenêtres et de tirer les rideaux.

N'oubliez pas que vos effets personnels ne sont pas assurés (pensez à consulter votre assureur). Lors de vos excursions, veillez à cadenasser votre vélo. Ne pas laisser d'objets de valeur (caméra, portefeuille...) sur le bateau.

Extincteur

Tous les bateaux sont équipés d'un extincteur. Contrôlez son emplacement lors de la vérification de votre inventaire. N'oubliez pas de signaler si vous avez dû utiliser l'extincteur.

Vous venez de prendre possession du bateau que vous avez choisi pour vos vacances ; si c'est la première fois que vous pratiquez ce genre de tourisme, nous sommes persuadés que vous vivrez des jours calmes, en dehors du temps loin des embouteillages des villes et des routes, au rythme des chalands d'antan en glissant lentement le long des berges verdoyantes et ombragées des canaux et rivières en découvrant des petits restaurants, des villages et les produits du terroir. Un bateau est mis à votre disposition et représente un important investissement financier ; aussi nous sommes convaincus que vous saurez en prendre soin. De notre base, vous avez le choix entre plusieurs itinéraires, vous trouverez dans le dossier de bord les cartes des canaux et rivières, les sites à découvrir ainsi que les conseils d'utilisation du bateau.

CHECK-IN CHECK-OUT



Before you leave

Just go to the office the day of departure. You will make the paper work before your departure :

- Give the voucher issued by your travel agency.
- Give the security deposit cash or credit card. It represents the accidental damage excess in case of accident.
- Pay any other extras (bikes, BBQ, and so on...)
- Eventually buy a waterways map.

Attention : Departure days are busy. There is no need to arrive before 3 pm. The office will often be closed because the staff will be busy preparing the boats that mainly arrived in the morning. If you arrive after 6pm the instruction might have be done the next morning.

In any case please call the base before 6pm if you think you can arrive on time. This will help the manager to organize your arrival.

During this first contact we will try to answer any questions regarding your route and locking through. PLEASE READ CAREFULLY YOUR BOARD BOOK. Have also a look on the information boards at your disposal.

Once the papers have been done, you can board. Take your time to store your belongings to make sure that they will not stand in your way, spoil your holidays especially through the first lock. Good mood and discipline are essential to have a pleasant cruise.

A technician will come on board to show you all equipment and the working of the engine. He will also make some manoeuvrings with you.

BE PATIENT! If you have any questions or if you require extra instruction, do not hesitate to ask him. The technician may have to gather two or three “captains” of the same type of boats and in this case please pay attention to all the questions.

Before leaving the port:

- Check the inventory; see where all the things are; make sure that every thing is working correctly; let us know if anything is missing.
- Make a general rehearsal with your crew.
- Check the mooring ropes, the mooring spikes and hammer.

You are now ready to leave the quay. It has taken roughly two hours.

Reception

Your boat will be ready at the time written on your voucher. No reception will be possible before as we need time to clean the boat

PLEASE DO NOT BOTHER OUR BASE TEAM BY TRYING TO BOARD BEFORE THE TIME INDICATED.

Car park

A car park is available at each base. It is most of the time free of charge. We would like to remind you that the company is not responsible for damages, which may occur to any vehicle, or its contents left in the car park

Return

You must check out by the time written on your voucher. To check out at 9 am, you should plan to arrive the day before.

When you return

We will ask you to put away the rubbish, to do the washing-up and to leave the inside and the outside of the boat in a clean condition. Leave the bicycles in the place provided.

You will pay the navigation hours at the indicated rate.

Our staff will check the boat and inventory with you and the security deposit will be return if the boat and its equipment are returned in an undamaged condition.

WORKING OF THE BOAT

Drinking water

Your boat has a drinking water tank from 150 to 500 litres depending on the type of boat. Every day you have the possibility to fill up with water (lock, harbour, camping site, and so on...) Have a look on your navigation map. We advise you to top up the tank at least once a day. When you fill up (each boat has its own hose) **check that you fill up the right tank**. Filler cap marked **EAU** or **WATER**. Water is supplied to the hot and cold taps by an electric pump, which is working on the battery.

Normally, when you switch on the pump, a green light appears on the board.

You will get water from the taps simply by opening them as you would do at home. When you do not use water, remember to switch off the pump.

If by mischance, you forget to fill up the tank and run out of water, the pump will run continuously. Switch off the pump as quick as possible. When you then fill up the tank, it may be necessary to take the air out of the system. In that case open all the taps, switch the pump on and close each tap as the water starts to run.

Hot water

All of our boats have hot water supplied by an exchanger connected to the engine. You will get instructions on board by the technician.

Shower

All our boats have one or several showers with hot and cold water. Do not forget when you are having a shower that you have a limited supply of water. Check that the shower tray is clean. An electric pump makes the evacuation of wastewater (into the canal or river); hair will not pass through the pump. Clean the shower tray regularly.

WC

All our boats, except the Espade Concept Fly have "marine WC". It means that waste water goes directly into the canal or river. **It is therefore essential that each crewmember, including the children, take great care.**

You will be charged for blocked toilets.

You must not use thick toilet papers or throw cotton wool, tampons or sanitary towels.

Anything that can not be crushed will block the WC. Before leaving, check that the toilets are operating properly. A notice is on board. In general, after using the WC, a valve is opened to suck water from the canal or the river to rinse the toilets. You pump then to rinse and evacuate at the same time. Close the valve and continue pumping to finish rinsing to empty the bowl.

The Espade Concept Fly has toilets with direct flushing system and some boats have electric WC.

Light

Your boat has enough lights in each cabin. Each light has its own switch. Only switch on when necessary, as the battery is not ever lasting.

Electricity

Most of the boats are supplied with a 12 V plug (cigarette lighter). This plug is for display requiring power under 15 A. (mobile phone or camera)

Some of our boats have a 220 V quay plug. Keep in mind that every port and stopping place does not have electric terminals yet. When it does exist, this allows you to get 220 V on board to provide energy for the fridge, hot water and to load battery.

Heating

All of our boats have warm air heating. It will warm up the boat very quickly and within a few minutes the boat should be warm enough for the breakfast. For security reasons do not leave the heating on during the night or while you are out of the boat.

Fridge

It works on gas or on 12 V (except Espade Concept Fly, Tarpon 37, 42 and 49). You will find a notice on board explaining how to turn it on. In summer time when it is hot, try not to open it all the time and do not overload it too much. The boats types Espade Concept, Tarpon 37 and 42 have an electric fridge.

Gas

All of our boats have 2 bottles of 13 kg gas; the first bottle is always the one in use. It will be more or less full. The second bottle is always full. If you run out of gas, you should buy another bottle of the **SAME BRAND** and ask for a receipt so you can get a refund at the end of your cruise (if your cruise lasts more than one week). When you change the bottle, do not forget to turn on the fridge.

Daily Checks

These are essential to ensure the success of your cruise.

Check that the bilge pump is working properly

Check through the floor hatch above the bilge pump that the level of water is not too high inside the bilge room. If the level is higher than 5 cm (2 inches), please check that:

- d) The switch of the bilge pump is in STOP position, change it to **automatic** and the pump will run automatically.
- e) For some reasons the automatic float is blocked in low position, move it by hand to release it and the pump should start again.
- f) Check the fuses.

If none of these actions enables you to switch on the bilge pump, call the base.

If the pump runs automatically by itself, there may be a leak somewhere. Before calling us try to find out where it comes from and note whether it happens after the filling up of the water tank.

For long term cruises (15 days and more). Check the engine-oil level which must stay between the maximum and the minimum position. This check has to be done when the engine is cold, the morning before the departure. If you note a lack of oil, call the technical service

To start the engine

Before starting the engine in the morning, do not forget the daily checks. Check that the stop handle is pushed back, that the control level is out of gear. If after 15 seconds the engine does not start, release the key or the button. Give a little acceleration (out of gear) and try again. As soon as the engine has started the key then goes automatically to the right position. Before leaving to cruise, **check that the water is coming out the exhaust pipe.**

To stop the engine

Once your boat is tied up, pull out the STOP handle until the engine has completely stopped. Turn the key (if there is one) to cut the contact and push the STOP handle back in.

Fuel

All our boats have a two week fuel autonomy. Fuel stops are written on the navigation map. When you return to the base, you will be charge for the fuel and various expenditures, based on the number of engine hours at an hourly rate. The price of the engine hour depends of the petrol price, so, it can be different of the price indicated when you booked.

Propeller

An engine that stops suddenly, a boat that vibrates or does not go forward properly can be caused by a fouled propeller. It often happens after crossing a lock or reaping a bank. **Stop the engine and take out the ignition key.** Using a knife, try to cut off everything that is around the propeller or the propeller shaft through the weed hatch if the boat has one.

NAVIGATION HINTS

Navigation

You will find at the end of this book a list of the most important signs you will come across during your cruise. The speed limit on a canal is from 6 up to 8 kph and on rivers from 7 up to 12 kph and to preserve the banks. **Respect these speed limits** as boats are now being checked.

It is always a daytime navigation as it is forbidden to navigate after twilight.

When you are the only boat on the canal, you can sail right in the middle but when you meet another boat you must move to the right. Be careful not to take any roots in the propeller. You must respect all the signs and never hinder navigation of merchant barges (péniches) which have priority. It is also forbidden to overtake a barge unless a bargeman gives you his consent either by waving you or by moving his barge to the right. It is badly regarded to overtake a barge before a lock. Do not forget that for bargees earn their living. We also recommend to slow down when passing anglers. Watch out for their line, as it would be stupid to catch one around your propeller and spoil your holiday by having an argument. You will find that good mood can solve everything.

Boarding

You can both cruise on a canal or a river and whatever the type of boat you may be on, please follow the few basic principles mentioned below:

- Always handle the boat at very low speed. Do not forget that a boat needs time to react, there is no brake pedal, and only reverse gear will enable you to stop.
- Always moor the bow first, ensuring that the crewmember in the front does not try to stop the boat using his/her feet or leg. A very serious accident could occur. Approaching bow first prevents the boat's propeller being caught in the tree roots or weeds. As soon as the boat is in contact with the bank your crewmember should step ashore with the mooring rope. You or a third crewmember can then throw him (or her) the rear rope. The crewmembers who take part of the manoeuvres, make it under their liability or the captain's one. It is forbidden for children under 14 to take part of manoeuvres.

When navigating on a river take always care to moor against the current, and on the towpath side.

Mooring

It is important to tie up your boat properly, especially when stopping for the night. Nothing is more unpleasant than to have your boat tossed about by the current or wind when you are trying to get to sleep!

- You can tie up your boat anywhere except where there is a sign (forbidden) and at spots where you may hinder navigation (on a tight bend, at the entrance of a lock, on a narrow stretch or under a bridge).
- To tie up properly we would recommend to tie the rear rope tightly before fixing the bow rope.
- Never place a rope across the towpath. Think of pedestrians and cyclists who may walk or ride at night and who could be injured.**
- Your boat has with two mooring spikes and a hammer. Use them instead of a tree.

To leaving

After starting the engine you should untie and stow away your rear rope; push out the rear of the boat to protect the propeller; untie the front of the boat and leave.

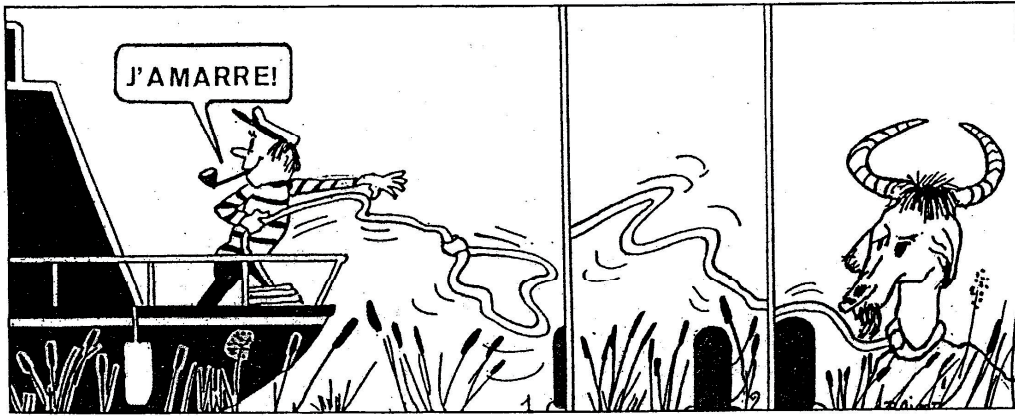
To put the boat back to the stream, use the reverse gear. Make sure that the ropes are tidily rolled and placed properly on the deck. A rope caught in the propeller is a very annoying accident. When you leave, do not forget the mooring spikes and the hammer on the ground.

Ropes

Do not forget to put back the mooring ropes in their place after each use and especially before going through a lock. Never wrap a rope around your wrist.

Navigation channel

It is very important to follow the navigation channel indicated on the map as there are a few sign buoys, indeed non-existent. You will avoid shallow water, rocks and fishing stakes (numerous on rivers). You are liable for damages that can occur outside the navigation channel.



Towpath

Along each canal and some parts of river, you will find towpaths, narrow paths that are normally banned to traffic. These paths were used until the beginning of the century to tow barges with horses and men. Always moor on the towpath side; in case of problem, it will be easier to reach the boat. Never place your mooring ropes across the towpath as this may cause an accident.

Bridges

Canals and rivers are often crossed by narrow bridges offering limited clearance. Watch out for signs and always give priority to barges. In addition there are quite a number of drawbridges and aqueduct bridges. Close the parasol and bend down your head.

Tunnels

Certain canals pass through tunnels ranging from 150 m to 3 km long. They are usually one way tunnels. Their passage is controlled by lock keepers.

Anchor

On a river the anchor represents the first means of security in case of engine breakdown or false manoeuvre near a water weir. First of all you must be sure that it is solidly attached to the boat and then throw it over board as far as you can. Never use your anchor on a canal or for any purpose other than an emergency.

APPROACHING WEIRS

- 1. On a river, you will frequently come across weirs next to locks. Don't approach them. Go to the bank side where the lock is, at least 100 to 200 m before you reach it.**
- 2. mooring prohibited**
It is forbidden to moor or to drop anchor within 200 m before or after the weir.
- 3. In case of breakdown and when your boat is drifting towards the weir, use the ground tackle to stop the boat. Immerse in the following order: the anchor, the chain and the rope, having tied the other end to the boat. The length of the rope should be four times the depth of the water when there is a normal current and five to six times when the current is strong.**

Floods

It can happen that rivers go into flood. This generally occurs in springtime, making the navigation dangerous and therefore impossible. In this case we can suggest you another route on a canal. Like this there is no cancellation of your cruise. Please contact our base 24 hours before your departure for further information.

Closures

Every waterway requires annual closure period. This period is essential for maintenance. When it occurs during the season we must move our boats to another departure base and we hope you will understand that we can offer limited facilities. Closure periods are known at the beginning of March. We invite you to call our office for further information regarding your route. These closures take usually place in winter, spring or autumn.



Locks

Locking through is an important aspect of your cruise; you can chat with a lock keeper and sometimes buy food. To go through a lock, a good team spirit is essential. There is no need to panic. Calm and attention are the two most indispensable qualities required. Make sure that everyone knows exactly what to do and that the ropes are ready to use. Do not forget that a lock keeper is not supposed to help you to tie up the boat. If he does, he is simply helpful. It is normal to help a lock keeper. People usually tie up on the towpath side, as the lock keeper will normally be on the other side to close the gate behind you.

Traditionally, bargeman tips each lock keeper; it is going to be difficult for you to escape.

One of lock keeper qualities is punctuality. In general, lock keepers are well informed about navigation movements on a canal. This explains why the locks are often ready before a boat arrives, unless a boat from the other direction is being awaited. The captain must let the lock keeper know if he intends to stop in the pound (the stretch between two locks). He will also have to tell when he intends to leave.

How to lock through

We give below the general rules regarding the passage through a lock.

3) **Locking up** (opposite to the stream)

Normally the lock keeper, aware of your arrival, reduces the water in the lock basin to your level (the lower level of the lock) unless another boat is expected on the other direction. In that case you will tie up your boat 50 m away from the lock. Wait until the basin has been emptied and all the boats have come out and have passed you before starting your manoeuvre into the lock. Stop the boat as far back as possible in the lock (without hindering the closure of the gate) and throw the ropes to a crewmember on the quay that will pass them round the stone or metal posts (bollards). Do this from the front and the rear of the boat. Pull the ropes tightly but do not tie them to the boat. It is better to keep them in your hands and tighten them to keep the boat against the lock wall. Keep the engine running but with the propeller disengage.

The crewmember on the quay can then close the gate on his (her) side while the lock keeper closes the other one.

The lock keeper will then open the sluices on the up stream gates. The level increases in the basin and the crewmember on the boat pulls in the ropes bit by bit to keep the boat against the wall.

As soon as the water levels are balanced the crewmember can open his up stream gate while the lock keeper does the same on the one opposite. Take on board your ropes and crewmember and then set off slowly.

4) **Locking down** (same direction as the stream). Things are simpler as you arrive at quay level.

The crewmember steps ashore and passes the ropes round the bollards. Leave the moorings loose enough for a drop of 3 up to 4 metres. Make sure that the boat does not come too close to the gate as the propeller and the rudder can be damaged by the sill.

The crewmember on the quay then closes the up stream gate on his (her) side. The lock keeper does the same on his side.

The lock keeper opens the sluices on the down stream gates. While the water goes up, the crewmember on the boat regulates the ropes.

When the levels are balanced, open the gates, take in the ropes and set off slowly.

Do not forget the crewmember on the quay!!!

THE ABC OF THE PERFECT YACHTMAN

BBQ

The banks of a river or a canal are a constant invitation to have a BBQ party. Take all necessary precautions. **Never use a BBQ on board.**

Shoes

On board, **wear tennis shoes, training shoes or non-slip rubber boots.** Leather sole, studded shoes and high heels are forbidden and do not forget that your feet are on holidays too!!!

Comfort

The boats we give are comfortable. There is sufficient space and bathrooms are well equipped. Everything has been done to make you enjoy your holidays. It is important that you check that everything is in order on board. This will help you during manoeuvres and your life on board.

Fauna and flora

You will often find just around the bend all sorts of aquatic animal lives: wild geese and ducks, moorhens, etc...Banks of rivers and canals are abundantly wooded and birds are numerous. The flora is generally interesting because away from urban centres and main roads. To respect the cleanliness of waterways, its fauna and flora, only use products that are friendly with nature. On rivers, respect the natural environment avoiding damaging sensitive areas, nests, reproduction places for the local fauna: reed-bearings, banks, islets, rivers into floods. Respect the minimal size of captured fishes with the allowed material. If you angle a fish smaller than the minimal size allowed, you can avoid reproduction of species, the natural renewal and you can lose resources.

Please preserve this nature and respect the environment. Do not throw away your rubbish overboard.

Respect the environment

Please use heavy bags or baskets for shopping because a too light plastic bag can fly away easily. Pay attention also to all other light objects which can be swept along by the wind into the water. Pick up plastic bags floating in the water which can be for a danger for protected species but also for the propeller of your boat and causing a breakdown.

Gastronomy

Let yourself be tempted by local specialities of the regions you cross. If the "Great restaurateurs" are sometimes rare there is always a small bistrot in a village that will offer you a simple, tasty and good value food.

Do not forget to bring

Sun tan oil, a spray or lotion against insects, games, binoculars, a couple of torches for your night time excursions, some string, sunglasses, and gloves for handling wet and rough ropes.

Rubbish

You will find on board a rubbish bag and we recommend you take some spares with you (50 l). Never leave your rubbish on the bank or throw it overboard. You will find rubbish bins and containers in ports and in many locks. **Never throw away your rubbish overboard** on the banks or into the water, you will find containers, garbage cans at our bases or other mooring stops or even at locks. Please use glass container when it exist.

Fishing

A fishing permit is necessary. You can buy it in any town or village before departure. Anglers are watched out so be of law.

Razors

The use of electric razors is not possible on board. Just rediscover the pleasure of manual shaving.

Supplies (See also Water and Fuel)

You can get food almost everywhere along the canals and rivers in villages. Consult maps and guides. They will show you precisely where you can find a grocer, baker or butcher. Lock keepers often sell eggs or vegetables at reasonable prices. Do not buy your food for a week in advance. It is better to stop every day to get supplies.

To meet people

A good part of your holidays will be spent in contact with the local people. Never hesitate to start a conversation with shopkeepers and lock keepers. They are often dedicated and always pleasant, ready to tell good stories and give useful information. But it is up to you to take the first step.

Luggage

When you get on board, immediately unpack your cases and put them back in your car. They take too much space. If you have soft bags you can use them on board.

Clothes

Only take comfortable and easy to wash clothes. Do not forget to bring warm clothes for the evening as well as waterproof or windcheater for rainy days. Tell yourself that you will be spending on or two weeks on a camping/caravanning holiday and clothe yourself accordingly.

Life on board

Life on canal or river is spread between navigation, searching for a pleasant spot to stop, locking through, buying food, going for walks or rides with a bike or simply for farniente. Your holiday will be even better if you threw away your watch (but do not forget to get back on time!), follow the rhythm of the sun: get up early, go to bed early. Your boat must not be the ultimate aim of your holiday but a means for a new kind of freedom.

Dogs

Dogs are welcome on board. Do not forget to look after their security, mainly during manoeuvres and while in locks. (it is better to leave your dog inside the cabin). Provide the essential things for its life on board such as rug, bowl, etc...

Bicycles

If you wish to reserve bicycles, please call the departure base a few days before your arrival. Check their condition before putting them on board. Do not forget to attach the bikes to the boat handrails with the locks to prevent them to fall into the water. When you are going for a walk, remember to put your bikes inside the boat. If a bike is missing when you come back, you will be charged for it and you will certainly find this unpleasant.

SECURITY-ASSISTANCE-INSURANCE

Breakdown

When you think that the engine doesn't run normally anymore, don't hesitate and moor the boat as soon as possible. In case of breakdown, **before calling us**, try to write on a paper a diagnosis of the problem, with the causes and effects that you have found.

The more information you can give the quicker someone will come and fix the engine. When you call our technician, please give: the **name of the boat**, the **canal or river on which you are** and all **information** which will allow us to find you easily (lock number or Kilometric point "PK"). Moor your boat on the towpath side.

On **Sundays and Bank Holidays**, you may be in contact with an answering machine, just do as written above but add the time of your call.

Do not wait until you have stopped for the night and when the locks are closed to call us.

Thanks for your comprehension.

Accident

The boat you have hired is safe, easy to handle, with the agreement of authorities to cruise. It means that it has all the security conditions required by law. However an accident can occur. Call immediately the base, someone will tell you what to do and if necessary a technician will come. Do not admit your responsibility or have any repairs done without asking us. Do not forget to note names and addresses of witnesses and fill in a declaration given by the base.

Insurance

Included in the hire cost is the insurance for the boat and third parties insurance for the hirer. The security deposit represents the accidental damage excess. The renter, his crew and their belongings are not covered.

Security

You must, as captain of your boat, contribute to the safety of the boat, taking precautions to keep children and pets inside the boat when locking through and when mooring, wearing suitable shoes (training shoes), keeping order on board and taking care to roll your mooring ropes after each use. It is recommended to wear your life jacket while locking through and follow the advice on this matter as given in the board book.

A barge has total priority on canalboats, you must respect this rule. In case of crossing : the downstream boat has the priority on the upstream one. Approaching piers of bridge, take care to whirlpools and stream.

Respect the signals and the speed limit. The vigilance is very important in order to avoid accident to your crew or to another boat, damaging shores, works and of course in order to not hinder navigation.

Doctor

If you need a doctor, ask in the nearest village or the nearest lock or even the base and explain the problem and where you are located. A large number of villages and towns have a chemist. Ask the lockkeeper who will help you.

Theft

If you leave the boat (to go to a restaurant for example), lock the door and do not forget to close all the windows and curtains. Do not forget that your personal belongings are not insured. During your excursion make sure you lock up your bikes. Don't let valuable items (camera, wallet, etc...) on the boat...

Fire extinguishers

Every boat has one or two extinguishers. Note their location when checking the inventory. Do not forget to tell the base if you use them.

You have just taken possession of the boat that you have chosen for your holiday. If it is the first time you are trying this kind of holidays, you will experience quietness, timeless holidays, far away from traffic and towns, gliding slowly on green canal under shadows of trees and making picnic on riverbanks, and experience little restaurants and discover villages and produce of the region.

From our base you have the choice between several itineraries. You will find in the board book a map of the rivers and canals, sites to discover and advice on how to use the boat.

VERWALTUNGSFORMALITÄTEN ZU ERFÜLLEN

Vor Abreise

Vor Ihr Einschiffen bitte besuchen Sie das Empfangsbüro, um die Verwaltungsformalitäten zu erfüllen:

- Sie geben Ihre Voucher ab, die Ihnen vom Ihrem Reiseagenten gesendet wurde.
- Sie hinterlegen die Boots- und Reinigungskautions in Bar, per Scheck oder per Kreditkarte. Die Bootskautions ist Selbstbeteiligungen im Falle einer Beschädigung
- Sie zahlen Ihre verschiedenen Extras (Fahrräder, Grill, usw....)

Vorsicht: es gibt oft viele Abfahrten am Abreisetag. Deshalb lohnt es sich nicht, früher als geplant zu kommen. Das Empfangsbüro wird oft geschlossen sein, da die Mitarbeiter vor Ort mit den Vorbereitungen der Boote beschäftigt sein werden. (Die Boote werden oft am selben Tag zurückgegeben).

Falls Sie nach 18 Uhr ankommen, wird oft die Einweisung auf nächsten Tag verschoben. Damit der Basisleiter Ihr Ankommen organisieren kann, bitte rufen Sie die Basis vor 18 Uhr an, um bescheid zu sagen.

Der Mitarbeiter im Empfangsbüro wird Ihre Fragen bezüglich Ihrer Route und der Durchquerung der Schleusen beantworten. **LESEN SIE IHR BORDBUCH SORGFÄLTIG DURCH.**

Sobald die Formalitäten abgeschlossen werden, können Sie an Bord Ihres Bootes steigen. Nehmen Sie sich die Zeit, Ihre Sachen so wegzuräumen, dass Sie während der Schifffahrt gestört werden (und besonders bei der Durchquerung der Schleusen). Gute Stimmung und Disziplin sind die grundsätzlichen Bedingungen einer gelungenen Schifffahrt.

Ein Techniker wird an Bord kommen, um Ihnen den Betrieb des Bootes und deren Zubehör zu erklären.

Er wird mit Ihnen ein Paar Manövern durchführen. **BEWAHREN SIE IHRE GEDULD!** Falls Sie Fragen stellen wollen oder zusätzliche Anweisungen brauchen, fragen Sie ihn. Der Techniker kann möglicherweise 2 oder 3 Kapitäne zugleich einweihen, die ungefähr das gleiche Boot haben. Deswegen müssen Sie auf jede Frage aufpassen, die gestellt wird.

Bevor Sie starten:

- Vergessen Sie nicht das Inventar zu kontrollieren und überprüfen Sie, ob alles richtig funktioniert. Sagen Sie die Mitarbeiter vor Ort bitte Bescheid, falls etwas Ihnen fehlt.
- Führen Sie mit Ihrer Besatzung eine Generalprobe aus, und verteilen Sie die verschiedenen Aufgaben.
- Überprüfen Sie die Halteleinen. Schauen Sie, wo sich die Verzurrstabe und der Hammer befinden.

Jetzt sind Sie zum ablegen bereit! Ihre Vorbereitung hat ungefähr 2 Stunden gedauert.

Um wie viel Uhr steht das Boot für Sie zur Verfügung?

Übernahme- und Rückgabezeiten stehen auf dem Voucher.

BITTE VERSUCHEN SIE NICHT FRÜHER ALS GEPLANT AN BORD ZU STEIGEN, UM DAS PERSONAL IN DER VORBEREITUNG IHRES BOOTES NICHT ZU STÖREN

Parken

Alle unsere Basen bieten kostenlose Parkmöglichkeiten. Wir weisen Sie jedoch darauf hin, dass die Gesellschaft **keine Haftung** für eventuelle Schäden am und im Fahrzeug übernimmt, auch wenn Sie Ihr Fahrzeug auf diesem kostenlosen Parkplatz geparkt haben.

Wann muss man das Boot zurück geben?

Sie müssen das Boot zur auf Ihre Buchungsbestätigung angekündigten Zeit zurückgeben. Wenn Sie das Boot um 9 Uhr zurück geben sollen, bitte achten Sie darauf, am Vorabend schon in der Basis zurück zu sein.

Rückgabe des Bootes

Bitte leeren Sie Ihren Mülleimer, spülen Sie das Geschirr und reinigen Sie das Boot von innen und außen. Dann zahlen Sie die Betriebsstunden (Treibstoff). Unser Personal wird mit Ihnen das Inventar sowie den Bootszustand prüfen, bevor Sie Ihre beiden Kautions zurück bekommen. Die beiden Kautions werden nur zurückgegeben, wenn das Boot und die Ausstattung in guten Zustand und unbeschädigt an geplanter Zeit und Ort zurückgebracht werden.

BOOTSBETRIEB

Trinkwasser

Ihr Boot ist je nach Typ mit einer 150 bis 500 Liter Trinkwasserreserve ausgestattet. Jeden Tag finden Sie den Wasserweg entlang, die Möglichkeit Wasserreserve vollzutanken (Schleuse, Hafen, usw.). Lesen Sie Ihre Flusskarte sorgfältig durch. Wir empfehlen Ihnen die Wasserreserve mindestens jede 2 Tage aufzufüllen. Wenn Sie Ihre Wasserreserve voll tanken (jedes Boot verfügt über einen Schlauch), bitte achten Sie darauf, dass Sie den richtigen Behälter auffüllen (Deckel mit der Aufschrift „Wasser“ also „EAU“ oder „WATER“). Trinkwasser wird durch eine elektrische Pumpe (von der Bootsbatterie versorgt) an den Kalt-, Warmwasserhähne geleitet. Im Allgemeinen geht eine Kontrolllampe an, sobald die Pumpe unter Strom gesetzt wird. Sie verfügen wie zu Hause über Wasser indem Sie die Wasserhähne aufdrehen. Wenn Sie kein Wasser benutzen, denken Sie daran die Pumpe auszuschalten. Falls Sie es vergessen haben, die Wasserreserve aufzufüllen, wird die Pumpe dauernd weiterlaufen. Sie müssen sofort die Pumpe ausschalten. Falls Sie einen Behälter auffüllen, der ganz leer war, ist es möglich, dass Sie die Leitungen entleeren müssen. Öffnen Sie alle Wasserhähne, schalten Sie die Pumpe ein und schließen Sie jeder Hahn, sobald Wasser wieder fließt.

Warmwasser

Alle Boote verfügen über Warmwasser durch einen Wärmetauscher auf dem Motor. Der Techniker wird es während der Einführung erklären.

Dusche

An Bord alle unsere Boote gibt es eine Dusche mit Kalt- und Warmwasserhähne. Beim Duschen vergessen Sie bitte nicht, dass Ihre Wasserkapazität begrenzt ist. Achten Sie darauf, dass die Duschwanne sauber bleibt; die Abwasserevakuierung (im Wasserlauf) erfolgt dank einer elektrischen Pumpe; Haare werden aufgehalten. Reinigen Sie oft Ihre Dusche.

Toiletten

Unsere Boote haben „Schiffstoiletten“, und zwar wird alles nach zerkleinern in dem Kanal oder Fluss geleitet. **Es ist also notwendig, dass jedes Besatzungsmitglied – Kinder einschließend - Verantwortlichkeit zeigt. Jede Pannenhilfe wegen verstopfte Toilette wird berechnet.**

Benutzen Sie kein dickes Toilettenpapier. Werfen Sie keine Watte, Tampon oder hygienische Binde rein.

Alles was nicht zerkleinert werden kann, wird die Toilette verstopfen. Überprüfen Sie vor der Abreise mit dem Techniker, dass die Toilette gut funktioniert. Informationen zu dem Toiletten-Betrieb finden Sie im Bordbuch Ihres Bootes. Im Allgemeinen wird nach der Benutzung der Toilette eine Klappe geöffnet, die ermöglicht, Wasser vom Fluss als Spülung zu saugen. Dann wird gepumpt, um gleichzeitig zu spülen und zu evakuieren. Endlich wird die Klappe wieder geschlossen, es wird weiter gepumpt, um den Becken ganz auszuspülen und komplett auszuleeren.

Manche Boote verfügen über elektrische Toiletten.

Beleuchtung

Ihr Boot ist mit ausreichend Deckenbeleuchtung ausgestattet. Jede Beleuchtung verfügt über seinen eigenen Schalter. Schalten Sie das Licht nur an, wenn nötig: die Batterie hält ja nicht ewig!

Strom

Die meisten Boote (erkundigen Sie sich) haben eine 12V-Steckdose (Zigarettenanzünder-Typ). Diese ist nur für Geräte, die weniger als 15A verbrauchen (Handy- oder Videokameraladegeräte). Manche Boote haben eine 220V-Steckdose, die nur in den Häfen benutzt wird (am Kai). Jedoch sind alle Häfen oder Anhaltstellen noch nicht mit solchen Anschlüsse ausgestattet. In ausgestatteten Stellen verfügen Sie dann an Bord über 220V, was Ihnen erlaubt, die Batterien wieder voll zu machen sowie Warmwasser zu haben und den Kühlschrank (Falls elektrisch) mit 220V zu versorgen.

Heizung

All unsere Boote sind mit einer Gebläseluft Heizung ausgestattet. Es heizt das Boot und wenige Minuten am Morgen werden reichen, um die angenehmste Wärme zu erreichen, die Sie beim Aufstehen wünschen. Bitte schalten Sie sicherheitshalber diese Geräte nachts aus, und auch wenn Sie abwesend sind.

Kühlschrank

Er funktioniert mit Butangas, außer auf manche Boote (Tarpon Boote). Im Bordbuch finden Sie aller notwendigen Informationen, um Kühlschrank einzuschalten.

Im Sommer oder wenn es warm ist, bitte öffnen Sie den Kühlschrank nicht zu oft und machen Sie es nicht zu voll. Manche Boote können mit einem elektrischen Kühlschrank ausgestattet werden.

Gas

All unsere Boote haben zwei 13kg Butangas Flaschen. Die erste Flasche ist immer noch die, die von Ihrem Vorgänger benutzt wurde. Sie wird also mehr oder weniger voll sein. Die zweite Flasche ist immer voll. Falls Sie mit diesen beiden Flaschen nicht genug haben, müssen Sie eine neue **DER SELBEN MARKE** kaufen. Bieten Sie den Verkäufer, Ihnen eine Rechnung aufzustellen, um eine Rückerstattung am Ende Ihrer Kreuzfahrt zu bekommen (nur möglich wenn Ihre Reise mehr als 7 Tage dauert). Wenn Sie die Flasche wechseln, vergessen Sie nicht den Kühlschrank wieder anzumachen.

Alltägliche Überprüfungen

Sie sind zum guten Ablauf Ihrer Schifffahrt notwendig.

Überprüfen Sie, dass die Bilgepumpe funktioniert

Überprüfen Sie durch die dafür vorgesehene Falltür, dass sich nicht zu viel Wasser im Schiffsraum angesammelt hat. Falls Sie feststellen, dass der Wasserstand über 5 cm ist, bitte führen Sie die folgenden Überprüfungen durch:

Der Schalter von der Schiffsraumpumpe ist auf „ARRET“ geblieben: schalten Sie auf „automatisch“ um und die Pumpe wird sich wieder einschalten.

- a) Aus einem unbekanntem Grund ist der automatische Auslöser auf niedrigste Stufe festgeblieben. Einschalten Sie dieser von Hand. Die Pumpe setzt sich dann in Gang.
- b) Überprüfen Sie die Schmelzsicherungen.

Falls keine dieser Handlungen es ermöglichen, die Bilgepumpe zu aktivieren, bitte rufen Sie die Startbasis an.

Wenn die Pumpe sich regelmäßig einschaltet, um den Schiffsraum zu leeren, kann es sein, dass Wasser zufälligerweise eindringt. Bevor Sie die Basis anrufen, bitte prüfen Sie, woher es kommt und beobachten Sie, ob es nach dem Auffüllen der Wasserreserve wieder geschieht.

Was Kreuzfahrten betrifft, die mehr als 2 Wochen dauern:

Prüfen Sie den Ölstand des Motors: es soll halbwegs zwischen Maximumstand und Minimumstand sein. Diese Überprüfung soll immer am Vormittag bei kaltem Motor und vor Abfahrt stattfinden. Wenn Sie es feststellen, dass Öl fehlt, bitte rufen Sie den technischen Dienst an.

Anlassen des Motors

Bevor Sie den Motor anlassen, vergessen Sie nicht die täglichen Überprüfungen durchzuführen (jeden Morgen vors Anlassen). Überprüfen Sie, dass der Halthebel richtig eingeschaltet ist und dass keine Gänge (Vorwärts- oder Rückwärtsgang) drin sind. Falls nach 15 Sekunden der Motor nicht anspringt, lassen Sie den Schlüssel oder den Knopf los. Geben Sie ein bisschen Gas (im Leerlauf) und versuchen Sie es noch mal. Sobald der Motor an ist, lassen Sie den Schlüssel los, der von alleine auf die richtige Stelle springt. Bevor Sie los fahren, **überprüfen Sie, dass Kühlwasser vom Motor aus dem Auspuff fließt.**

Um den Motor auszuschalten

Sobald Ihr Boot festgemacht wurde, schieben Sie den STOP Hebel nach außen. Behalten Sie den Hebel in dieser Position, bis der Motor komplett aus ist, drehen Sie den Schlüssel (falls es einen gibt) gegen den Uhrzeigersinn, um den Motor auszuschalten. Endlich schieben Sie den STOP Hebel wieder auf seiner neutralen Position.

Treibstoff

Alle Boote haben eine circa 2-Wochen Autonomie. Die Tankstellen sind auf den Flusskarten eingegeben. Wenn Sie zurück sind, werden Ihnen die Betriebsstunden berechnet (Motorstundenanzahl x Preis einer Betriebsstunde). Da dieser Preis mit der Preisentwicklung des Treibstoffes abhängt, wird Ihnen einen Richtpreis bei der Buchung und dann einen endgültigen Preis beim Einschiffen gegeben.

Schiffsschraube

Wenn der Motor plötzlich stoppt oder wenn das Boot zu vibrieren anfängt oder noch wenn das Boot Schwierigkeiten zeigt, weiter zufahren, ist vielleicht die Schraube versperrt (oft nach Mähen des Ufers oder beim Schleusenausgang). **Achten Sie darauf den Motor auszuschalten und den Schlüssel zu entfernen.** Nach Zustimmung des technischen Diensts befreien Sie die Schraube oder die Propellerwelle mit einem Messer von allem, was stört. Diese erreichen Sie durch die Falltür zur Schraube falls vorhanden.

NAVIGATION: DIE WICHTIGEN INFORMATIONEN

Navigation

Auf der letzten Seite dieses Bordbuches befindet sich eine Übersichtstafel der wichtigsten Signale, die Sie während Ihrer Schifffahrt sehen werden. Keine Angst! Zum Glück gibt es davon weniger als auf unsere Strassen! Die erlaubte Höchstgeschwindigkeit ist von 6 bis 8 Kilometer/Stunde auf Kanälen und von 7 bis 12 Km/Stunde auf Flüssen begrenzt; dies, um den Zustand der Ufer zu bewahren. Bitte respektieren Sie diese Geschwindigkeitsbegrenzungen: die Geschwindigkeit der Boote kann (wie bei Autos) kontrolliert werden

Die Schifffahrt wird nur tagsüber erlaubt.

Es ist nach dem Sonnenuntergang verboten, mit dem Boot zu fahren.

Wenn Sie allein unterwegs sind, fahren Sie in der Mitte des Kanals oder Flusses. Sobald Sie einem anderen Boot begegnen, halten Sie sich rechts. Dabei müssen Sie aufpassen, dass Sie nicht an Wurzeln festbleiben, die auf dem Ufer sind. Sie müssen jede Beschilderung beachten, die sich auf dem Kanal- oder Flussufer befindet. Bitte achten Sie darauf, dass die Berufsschifffahrt (Lastkähne) immer Vorfahrt hat und auf keinen Fall behindert werden darf! Sie müssen die Lastkähne nicht stören, die immer vorfährt haben. Insbesondere ist es untersagt, einen Lastkahn zu überholen, ohne dass der Schiffer Ihnen sein Einverständnis zeigt, sei es durch ein Zeichen oder indem er seinen Kahn auf die rechte Seite führt. Vergessen Sie nicht, dass für die Schiffer die Navigation Arbeit bedeutet und sie nicht zu ihrem Vergnügen unterwegs sind. Außerdem empfehlen wir Ihnen langsamer zu fahren, sobald Sie Angler treffen. Passen Sie besonders auf die Leinen auf: es wäre schade die Drehung der Schiffsschraube zu hindern und Ihre Schifffahrt durch Auseinandersetzungen zu stören. Sie werden feststellen, dass gute Laune alle Probleme lösen kann.

Das Anlegen

Ob Sie auf Kanäle oder Flüsse fahren, und ganz gleich was für ein Boot Sie benutzen, raten wir Ihnen die wenigen nachfolgenden Prinzipien zu beachten.

Schiffen Sie immer mit sehr niedriger Geschwindigkeit. Vergessen Sie nicht, dass ein Boot immer einige Zeit zum Reagieren braucht. Es gibt ja kein Bremspedal. Nur der Rückwärtsgang erlaubt Ihnen anzuhalten. Gehen Sie nur vorwärts an Lande. Das vorne platzierte Besatzungsmitglied muss darauf aufpassen, niemals das Boot mit dem Fuß oder dem Bein abzufangen. Ein schwerer Unfall könnte die Folge sein. Durch das Anlegen mit dem Bug wird vermieden, dass die Schraube durch Wurzeln oder Gräser beschädigt wird. Sobald das Boot am Ufer ist, springt ein Besatzungsmitglied mit dem vorderen Tau ans Ufer, Sie selbst (oder ein Dritter) werfen ihm das hintere Tau zu. Es ist verboten, für Kinder unter 14 an Manövern teilzunehmen. (Manöver wie das Festmachen, die Durchquerung der Schleusen, usw....).

Wenn Sie auf einem Fluss fahren, legen Sie immer gegen die Strömung an, auf einem Kanal auf der Seite des Treidelweges.

Festmachen

Es ist wichtig, das Boot immer gut festzumachen, besonders für die Nacht. Nichts ist unangenehmer als ein Boot, das von der Strömung hin und her geworfen wird, wenn man ruhig schlafen möchte!

- Sie können Ihr Boot überall festmachen, außer ein Schild verbietet das Anlegen oder die Schifffahrt wird dort beeinträchtigt (z. B. in einer engen Kurve, am Eingang einer Schleuse, an einer Engstelle, unter einer Brücke).

- Um sein Boot gut festzumachen, zieht man zuerst das hintere Tau an bevor man das vordere fest belegt.

Um ein Boot gut festzumachen, ist es besser, das hintere Tau zuerst festzumachen, bevor man das vordere fixiert.

- **Spannen Sie niemals Ihre Taue über den Treidelweg!** Denken Sie an die Spaziergänger oder Fahrradfahrer, die hier unterwegs sind und sich durch Stolpern über Taue schwer verletzen können.

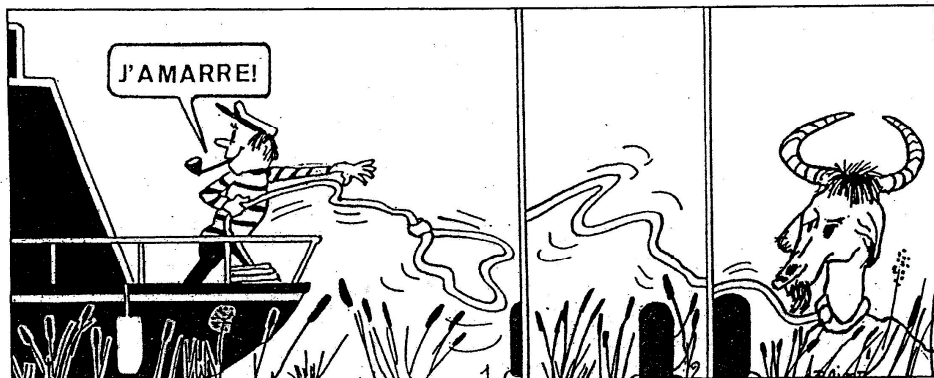
- Ihr Boot ist mit **zwei Nägeln** zum Festmachen und einem großen **Hammer** ausgestattet. Benutzen Sie diese Gegenstände und machen Sie das Boot **nicht an Bäumen oder Büschen** entlang des Ufers fest.

Wie verlassen Sie Ihre Anlegestelle

Nachdem Sie den Motor angelassen haben, müssen Sie das hintere Tau abmachen und wegräumen. Stoßen Sie den Bootshintere weg, um die Schraube zu schützen. Dann lösen Sie das vordere Teil und befreien Sie sich. Der Rückwärtsgang ermöglicht Ihnen, das Boot wieder in der Richtung des Kanals oder des Flusses zu platzieren. Achten Sie immer darauf, dass Ihre **Taue korrekt aufgerollt** sind und greifbar auf der Brücke Ihres Bootes liegen. Ein Tau, das sich um die Schraube gewickelt hat, verursacht eine lästige und unnötige Panne. Wenn Sie los schiffen, vergessen Sie nicht, die Pfähle und den Hammer wieder mitzunehmen.

Tau

Denken Sie daran, die Taue nach jeder Benutzung und insbesondere vor einem Schleusendurchgang wegzuräumen. Rollen Sie nie die Taue um den Pfahl auf.



Fahrrinne

Es ist wichtig die auf Ihre Flusskarte angezeigte Fahrrinne zu folgen, da Beschilderungsbojen selten und sogar manchmal nicht vorhanden sind. Dann vermeiden Sie hohe Gründe, Felsen und Anglerpfähle (zahlreich in Flüsse). Falls Sie einen Unfall außerhalb der angezeigten Fahrrinne verursachen, sind Sie dafür verantwortlich.

Treidelweg

Der Treidelweg, der diese vielen Wasserwege von Abschnitt zu Abschnitt begleitet, ist sehr praktisch, um seine Einkäufe im nächsten Dorf zu erledigen. Es geht um eine kleine nicht asphaltierte Straße, die normalerweise für den Autoverkehr geschlossen ist. Bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts wurden diese Wege von Menschen oder Pferde benutzt, um Kähne zu treideln. Gewöhnen Sie sich, auf Seite des Treidelweges anzuhalten: falls es ein Problem gibt, ist es für den technischen Dienst einfacher, das Boot zu erreichen. Legen Sie nie Ihre Halteleine auf dem Treidelweg, um Unfälle zu vermeiden.

Brücken

Kanäle und Flüsse sind oft von mehr oder weniger schmale Brücken überspannt. Achten Sie auf die Beschilderung und lassen Sie den Kähnen die Vorfahrt. Denken Sie darauf, den Sonnenschirm zu zu machen und senken Sie den Kopf!

Tunnels

Tunnels treffen Sie häufiger auf den Wasserwegen an, sie können bis zu mehreren Kilometern lang sein. Die meisten von ihnen sind im Einbahnverkehr zu befahren und Ampeln regeln die Zufahrt.

Anker

In Flüssen ist der Anker die erste Hilfe im Falle einer Motorpanne oder einem falschen Manöver vor einem Stauwehre. Sie müssen sie vor allem feste am Boot fixieren und sie dann über Bord schmeißen und dabei die Kette bis zum Schluss begleiten. **Benutzen Sie den Anker nie in Kanäle oder für einen anderen Zweck als Notfall.**

Stauwehre:

1. Auf einem Fluss treffen Sie in der Nähe von Schleusen häufig auf Stauwehre. Halten Sie sich möglichst weit davon entfernt. Fahren Sie schon 100 bis 200 Meter vor der Schleuse auf der Flusseite dem Ufer entlang, wo sich die Schleuse befindet.

2. Festmachen und Ankern verboten: es ist allen Booten verboten, innerhalb von 200 Meter vor oder nach einem Stauwehr festzumachen oder zu ankern.

3. Sollte im Falle einer Panne Ihr Boot auf das Stauwehr zutreiben, benützen Sie den Anker, um das Boot zu stoppen. Gehen Sie in folgender Reihenfolge vor: der Anker, die Kette, das Tau. Bevor Sie den Anker werfen, überprüfen Sie, ob das Ende des Ankertaus am Boot befestigt ist. Das Tau sollte bei normaler Strömung 4-mal so lang sein, wie der Fluss tief ist; bei starker Strömung 5- bis 6-mal so lang.

Hochwasser

Selbst wenn ein Kanal nur sehr selten Hochwasser führt, da die Schleusen das Wasserniveau ausgezeichnet regeln können, so ist dies doch nicht dasselbe für Flüsse: Hochwasser kann im Frühjahr entstehen, wenn zur Schneeschmelze heftige Regengüsse hinzukommen. Einige Flüsse können jedoch auch von einem Phänomen betroffen sein, das man als Wasserstoß bezeichnen kann. Ein Stausee flussaufwärts lässt Wasser ab, was zu einem plötzlichen Ansteigen des Wasserspiegels führen kann. die Schifffahrt wird dann gefährlich und unmöglich. Dann bieten wir Ihnen eine Alternativ-Route auf Kanäle an (oder einen anderen Reisettermin). Im keinen Fall kann Ihre Kreuzfahrt auf Grund der Hochwässer stormiert werden. Bitte rufen Sie Ihre Startbasis 24 Stunden vor dem Abfahrtstag an, um bescheid zu wissen.

Stillstand

Alle Wasserstrassen sind jedes Jahr im Stillstand, um nötige Wartungsarbeiten durchzuführen. Falls diese Wartungsarbeiten während der Saison erfolgen, versetzen wir die Abfahrtsorte unserer Boote und bitten Sie für unsere prekäre Anlage um Verständnis und Entschuldigung. Anfang März werden die Stillstandperioden bekannt gegeben. Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrer Buchungszentrale, um alle zusätzlichen Informationen über Ihre eigene Route zu bekommen. Normalerweise erfolgen die Stillstände im Winter, im Frühling oder im Herbst.



Die Schleusen

Schleusen zu passieren ist ein wichtiger Aspekt Ihrer Bootsfahrt. Sie haben Gelegenheit zu einem Schwätzchen mit dem Schleusenwärter, können lokale Produkte kaufen oder ganz einfach die örtliche Stimmung kennen lernen. Für das Passieren einer Schleuse ist ein guter Teamgeist die wichtigste Voraussetzung. Auch wenn die allererste Durchfahrt noch Anlass zu etwas Zank unter der Besatzung gibt. Sie werden sehen, bei der nächsten geht's dann schon viel besser. Ruhe und Vorsicht sind die zwei entscheidenden Eigenschaften. Sie müssen wissen, was Sie zu tun haben und die Taue bereit halten. Vergessen Sie nicht, dass der Schleusenwärter nicht verpflichtet ist, Ihnen beim Anlegen des Bootes in der Schleuse zu helfen. Wenn er dies trotzdem tut, geschieht dies lediglich aus Freundlichkeit. Im Gegenzug ist es normal, dass Sie ihm beim Öffnen und Schließen der Schleusentore helfen. Eine der Qualitäten des Schleusenwärters ist seine Pünktlichkeit. Er ist im Allgemeinen gut über den Verkehr auf dem Kanal informiert, weshalb er häufig die Schleuse bei der Ankunft eines Bootes schon offen hat (außer natürlich, wenn er ein Boot aus der anderen Richtung erwartet). Der Freizeitschiffer muss den Schleusenwärter von seiner Absicht unterrichten, zwischen zwei Schleusen anzuhalten. Die durchschnittliche Dauer einer Schleusung beträgt 20 Minuten.

Wie durchquert man eine Schleuse

Hiermit geben wir Ihnen die Grundregeln der Durchquerung einer Schleuse:

Während der ganzen Aktion müssen Sie aus Sicherheitsgründen den Motor laufen lassen (keine Sorge, für die Umweltverschmutzung ist dies wirklich unbedeutend!). Die Schleusen können in der Regel mehrere Boote aufnehmen. Wartezeiten können daher möglich sein, da der Schleusenwärter versucht, die Boote zu sammeln, um Wasser zu sparen.

1. AUFWÄRTSSCHLEUSEN:

Ein Besatzungsmitglied, das vorher abgesetzt wurde, erwartet das Boot auf dem Kai der Schleuse. Sie fahren langsam in die Schleuse hinein. Sobald Sie in der Mitte angekommen sind, legen Sie den Rückwärtsgang ein, um das Boot abzustoppen. Werfen Sie nun dem Besatzungsmitglied zuerst das vordere, dann das hintere Tau zu. Ihr Besatzungsmitglied legt auf dem Kai die Taue um die Poller herum und gibt die Enden wieder an die Mitglieder auf dem Boot zurück. Diese werden nun um die Klampen des Bootes gelegt oder mit der Hand gehalten. **Wickeln Sie das Tau jedoch niemals um Ihre Hand herum!** Ihr Besatzungsmitglied auf dem Kai hilft, die unteren Schleusentore zu schließen. Der Schleusenwärter öffnet mit Hilfe Ihres Besatzungsmitgliedes die Ventile der oberen Schleusentore. Die Mitglieder an Bord des Bootes achten darauf, dass die Taue mit dem Steigen des Wassers dicht geholt werden, so dass sie immer gespannt bleiben und das Boot an der Wand der Schleuse gehalten wird. Versuchen Sie nicht mit Händen oder Füßen einen Stoß abzufangen. Ein schwerer Unfall kann die Folge sein. Benutzen Sie den Bootshaken! Sobald das Wasserniveau ausgeglichen ist, öffnen der Schleusenwärter und Ihr Besatzungsmitglied die oberen Tore der Schleuse. Holen Sie nun die Taue ein und fahren Sie langsam aus der Schleuse heraus. Vergessen Sie Ihr Besatzungsmitglied nicht! ☺

2. ABWÄRTSSCHLEUSEN

Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass die Schleuse für Sie bereit ist, fahren Sie langsam hinein. Versuchen Sie nicht, das Boot hineintreiben zu lassen, denn wenn die Schraube nicht dreht, können Sie das Boot nicht manövrieren. Sobald das Boot in der Mitte der Schleusenkammer ist, legen Sie den Rückwärtsgang ein, um es zu stoppen. Machen Sie es erst vorne, dann hinten fest. Lassen Sie Ihren Tauen genügend Spiel für ein Absinken von 3 bis 4 Metern (manchmal auch mehr). Achten Sie darauf, dass Ihr Boot nicht zu sehr zum hinteren Schleusentor driftet, denn Ruder und Schraube können durch die **Schleusenschwelle** (Dimpel, siehe Pfeil) Schäden davontragen. Das Besatzungsmitglied, das sich auf dem Kai befindet, hilft dem Schleusenwärter, die oberen Tore zu schließen. Sobald die oberen Tore geschlossen sind, öffnet der Schleusenwärter die Ventile der unteren Tore, um das Wasserniveau in der Schleuse zu senken. Auch hierbei steht ihm Ihr Besatzungsmitglied hilfreich zur Seite. Lockern Sie die Taue nach und nach entsprechend dem Absinken des Bootes. **Wichtig: Niemals in der Schleuse die Taue am Poller festmachen – beim Abwärtsschleusen kann es sonst passieren, dass das Boot schräg hängt!** Sobald das Wasserniveau ausgeglichen ist, unterstützt Ihr Besatzungsmitglied den Schleusenwärter beim Öffnen der unteren Tore, während der Rest der Besatzung die Taue einholt. Das Boot kann langsam aus der Schleuse hinausfahren, sobald die Tore vollständig geöffnet sind. Vergessen Sie nicht, Ihr Besatzungsmitglied wieder mitzunehmen. Zu diesem Zweck gibt es Leitern in den Schleusentoren. Achtung! Diese sind meistens glitschig. Sie können aber auch ein kurzes Stück nach der Schleuse anhalten. Indem Sie langsam mit dem Bug an das Ufer fahren, kann Ihr Besatzungsmitglied bequem einsteigen. Absolut verboten ist es, von der Schleusenmauer aus auf das Dach des Bootes zu springen. Das ist nicht nur außerordentlich gefährlich, sondern kann auch zu Beschädigungen am Boot führen.

NÖTIGE ANWEISUNGEN

Grill

Obwohl die Ufer der Wasserwege zum Grillen verlocken, ist im Prinzip offenes Feuer verboten. Sollten Sie aber nicht darauf verzichten wollen, verwenden Sie bitte einen entsprechenden Grill und lassen Sie vor allem in der trockenen Jahreszeit besondere Vorsicht walten. An Bord Ihres Bootes ist dies natürlich in jedem Fall verboten.

Schuhe

An Bord tragen Sie am besten Tennis-, Turnschuhe oder andere Schuhe mit Gummisohlen. Wegen der Rutschgefahr sollten Sie Ledersohlen, Beschlüge und hohe Absätze vermeiden. Gummistiefel können sich bei Regen als sehr nützlich erweisen.

Komfort

Die Boote, die wir anbieten, sind bequem. Es gibt genügend Platz, die Badezimmer sind gut ausgestattet. Alles wurde so gedacht, damit Ihre Ferien in den besten möglichen Bedingungen erfolgen. Jedoch ist es notwendig, immer darauf zu achten, dass an Bord Ordnung herrscht: dies wird Ihre Manöver und insgesamt Ihr Leben an Bord vereinfachen.

Fauna und Flora

Sie werden bestimmt viele Tierarten auf Ihrer Fahrt entdecken: Gänse, Wildenten, Wasserhühner, usw.... Die Fluss- und Kanalufer sind dicht bewaldet und Vögel sind dort zahlreich. Die Flora ist sehr interessant zu beobachten, da die Wasserwege oft weit von Strassen und städtische Gebiete fließen. Die Verschmutzung ist also relativ gering und die Flussufer sind oft in einem Wildniszustand. Um die Sauberkeit der Wasserwege, der Fauna und der Flora zu schützen, benutzen Sie nur biologisch abbaubares Waschmittel. Achten Sie bitte auf die natürliche Umwelt. Belasten Sie nicht die Umwelt, schützen Sie die Nistplätze und die Laichgründe der Fauna wie die Schilfgürtel, die Ufer, die kleinen Inseln, die Flüsse. Achten Sie die Mindestgröße, wenn Sie fischen und benutzen Sie das erlaubte Material. **Wenn Sie Fische fischen, die zu klein sind, verhindern Sie die natürliche Erneuerung der Tierarten und mindern Sie die Naturschätze.**

Umweltschutz

Um Ihre Einkäufe zu tragen, haben Sie lieber schwere Einholtasche oder Körbe als leichte Plastiktüte, die wegen Wind ausfliegen könnten. Achten Sie auch darauf, dass leichte Waren wegen Wind nicht ins Wasser fallen. Nehmen Sie die Plastiktüte heraus, die auf dem Wasser treiben. Diese Tüte gefährden die geschützten Tierarten und können auch den Kühlkreis des Bootes sperren, was den Motor schädigen kann.

Gastronomie

Kosten Sie die lokalen Spezialitäten. Falls die „großen Gastwirte“ manchmal selten sind, gibt es in jedes Dorf eine kleine Kneipe, wo Sie eine einfache und ganz günstige Mahlzeit von ausgezeichnete Qualität haben werden.

Was man unbedingt mitnehmen muss:

Sonnenöl, Insektenspray oder -creme, Gesellschaftsspiele, Fernglas, zwei Taschenlampen für Ihre nächtlichen Ausflüge, ein bisschen Faden, Sonnenbrillen, Handschuhe für nasse und borkige Taue...und natürlich auch Ihr Fotoapparat!

Müll

Auf Ihr Boot gibt es ein Müllsack. Wir empfehlen Ihnen einige andere mitzunehmen (50L). Werfen Sie nie Müll auf dem Ufer oder über Bord. In jedem ausgestatteten Hafen und in viele Schleusen gibt es Ablagerungen oder Containers. Bitte benutzen Sie die für Glass vorausgesehenen Containers.

Fischfang

Ein Angelschein ist nötig. Sie können einen in der Stadt oder im Dorf kaufen, bevor Sie losfahren. Boote sind sehr überwacht, deshalb ist es besser, alle Förmlichkeiten erledigt zu haben.

Rasiererapparat

An Bord unserer Boote ist es nicht möglich einen Elektrorasierer anzuschließen. Wir empfehlen Ihnen, einen Rasiererapparat mit Batterien mitzunehmen oder das Handrasieren neu zu entdecken.

Verpflegung (sehen Sie auch Wasser und Treibstoff)

Versorgen Sie sich mit dem Notwendigen für den ersten Tag. Danach haben Sie die Möglichkeit, in den Dörfern frische Erzeugnisse zu kaufen. Manche Schleusenwärter können Ihnen auch örtliche Erzeugnisse (Honig, verschiedene Weine), Obst, Gemüse, Eier verkaufen.

Begegnungen

Ein Teil Ihrer Ferien wird aus Begegnungen und Kontakte mit den örtlichen Bevölkerungen bestehen. Zögern Sie nicht mit getroffenen Geschäftsinhaber oder Schleusenwärter ein Gespräch anzufangen. Sie sind Ihnen ergeben und sind freundlich. Diese Leute sind echte Quellen an gute Geschichten und nützliche Informationen. Aber Sie müssen den ersten Schritt wagen!

Koffer

Wenn Sie an Bord Ihres Bootes einschiffen, leeren Sie sofort Ihre Koffer und legen Sie sie wieder in Ihr Auto: sie nehmen einfach zu viel Platz. Nehmen Sie lieber Sporttaschen mit.

Kleidung

Nehmen Sie nur praktische und leicht waschbare Kleider mit. Denken Sie an eine Wolljacke für kühle Abende und an einen Regenmantel für Regentage. Vergessen Sie nicht, dass Sie eine oder zwei Wochen Camping – Wohnwagentourismus machen und kleiden Sie sich entsprechend.

Leben an Bord

Das Leben auf einem Kanal oder auf einem Fluss besteht aus Schifffahrt, Suche nach einen schönen Plätzchen, Überquerung der Schleusen, Versorgung, Ausflüge zu Fuß oder mit dem Fahrrad und ganz einfach Faulenzen. Ihre Ferien werden noch besser, wenn Sie Ihre Uhr in Ihren Koffer vergessen können (aber vergessen Sie nicht rechtzeitig zurück zu kommen!) und wenn Sie sich dem Rhythmus der Sonne angewöhnen könnten: früh aufstehen, früh schlafen gehen. Ihr Boot soll nicht das Ergebnis Ihre Ferien sein, sondern ein Mittel eine gewisse Freiheit wieder zu finden.

Haustiere

Ihre Hunde und im Allgemeinen Ihre Haustiere sind an Bord willkommen. Achten Sie auf ihre Sicherheit, hauptsächlich bei Schleusendurchfahrten (wir empfehlen Ihnen Ihr Haustier im Boot zu lassen). Bitte denken Sie an Sachen, die für sein Leben an Bord nötig sind (wie z.B. Teppich, Fressnapf, usw.). Sie sind für das Verhalten Ihres Tieres verantwortlich. Es ist verboten, das Geschirr und die Betten für Tiere zu benutzen. Zu wissen: einige Bootsliegendeplätze verlangen jedoch eine Pauschalgebühr für die Haustiere.

Fahrräder

Wenn Sie Fahrräder buchen wollen, rufen Sie bitte Ihre Startbasis ein Paar Tage vor Ihrer Abreise an. Überprüfen Sie die Fahrräder, sobald Sie sie bekommen. Vergessen Sie nicht, die Fahrräder mit dem Diebstahlschutz ans Boot zu sichern, dann fallen sie nicht ins Wasser! Jedes Fahrrad, das fehlt, wird Ihnen natürlich berechnet. Das würden Sie bestimmt unangenehm finden.

SICHERHEIT-DIENSTLEISTUNG-VERSICHERUNGEN

Panne

Sobald Sie der Meinung sind, dass der Motor nicht normalerweise läuft, drängen Sie nicht darauf und anlegen Sie das Boot sobald wie möglich. Im Falle einer Störung: bevor Sie anrufen, schreiben Sie eine genaue Diagnose vom Problem mit festgestellten Gründe und Auswirkungen. Je mehr Hinweise Sie geben werden, desto schneller werden Sie geholfen. Wenn Sie den Techniker anrufen, müssen Sie immer folgendes mitteilen: Ihre Name, Ihr Telefonnummer, die Name des Bootes, den Kanal auf dem Sie fahren und jede Information, die dazu hilft, Sie schnell zu finden (z.B. Nummer der Schleuse oder Kilometerpunkt [auf Französisch: PK]). Befestigen Sie Ihr Boot am Ufer auf der Seite des Treidelweges. Sonntags oder an Feiertagen kann es sein, dass sich ein Anrufbeantworter einschaltet: teilen Sie alle vorher gelistete Informationen und dazu auch die Uhrzeit mit. Beschreiben Sie ausführlich Ihr Problem und geben Sie auch Ihre Telefonnummer, den wir benutzen können, um Ihnen dann zu erreichen.

Unfall

Das von Ihnen gemietete Boot ist sicher, leicht zu steuern, von den Versicherungsgesellschaften und Behörden ordnungsgemäß zugelassen. Das heißt, dass das Boot alle von dem Gesetz verlangten Sicherheitsbedingungen erfüllt. Jedoch kann ein Unfall passieren. Sagen Sie der Basis sofort Bescheid. Alle Anweisungen werden Ihnen mitgeteilt und ein Techniker wird eventuell kommen. Gestehen Sie Ihre Verantwortung nicht zu und lassen Sie keine Reparaturen machen, ohne uns vorher gefragt zu haben. Vergessen Sie nicht, die Namen und Adressen der Zeugen aufzuschreiben und eine Unfallaussage nach den Angaben der Basis auszufüllen.

Versicherungen

Alle unsere Boote sind durch eine Haftpflichtversicherung und eine Vollkaskoversicherung abgesichert. Vorort müssen Sie eine Kautions hinterlegen, am besten mit einer Kreditkarte oder in bar. Die Höhe der Kautions, die Sie vor Ort hinterlegen müssen, entspricht dem Selbstbehalt der Versicherung. Sie kann einbehalten werden, sofern das Boot oder die Ausrüstung nicht wohlbehalten abgegeben wird, ebenso im Falle eines Unfalls. Der Bootsführer kann zur Verantwortung herangezogen werden, sofern er gegen die Vorschriften der Binnenschifffahrt verstößt oder absichtlich einen Unfall verursacht. Der Bootsführer, seine Besatzung und ihre Sachen sind nicht versichert.

Sicherheit

Sie müssen selbst für die Sicherheit an Bord Ihres Bootes sorgen, indem Sie darauf achten,

- dass Kinder und Hunde im Boot bleiben, während der Durchquerung der Schleusen und des Festmachens des Bootes
- dass Sie und Ihre Besatzung die richtigen Schuhe tragen (Tennis-, Turnschuhe)
- dass Sie an Bord Ordnung herrschen lassen
- dass Sie die Taue nach jedem Manöver ordnungsgemäß gerollt werden.

Während der Durchquerung der Schleusen, ist es empfohlen Schwimmwesten zu tragen und die Hinweise zu folgen, die in dieses Bordbuch angegeben wurden.

Die Lastkähne haben immer Vorfahrt. Bitte beachten Sie immer diese Regel. Was Vorfahrt betrifft: Absteiger hat Vorfahrt über Ansteige. In der Nähe von Brückpfeiler achten Sie bitte auf Strömung und Wasserwalze. Achten Sie die Anzeige und auferlegte Geschwindigkeit. Die Wachsamkeit muss Ihr Losungswort sein, um Ihre Besatzung nicht der Gefahr auszusetzen und um Ihr Boot und die andere Boote nicht zu schädigen.

Arzt

Sollten Sie einen Arzt benötigen, erkundigen Sie sich in der nächstgelegenen Ortschaft, beim nächsten Schleusenwärter oder rufen Sie Ihre Basis unter genauer Ortsangabe an.

Diebstahl

Sobald Sie Ihr Boot verlassen, um beispielsweise ins Restaurant zu gehen, schließen Sie es sorgfältig ab und vergessen Sie nicht, die Fenster zu verriegeln. Lassen Sie keine Wertgegenstände an Bord.

Feuerlöcher

Alle Boote verfügen über einen Feuerlöscher. Während der Überprüfung des Inventars, achten Sie darauf, dass es einen gibt. Vergessen Sie nicht, dass Sie bescheid sagen müssen, falls Sie es benutzt haben.

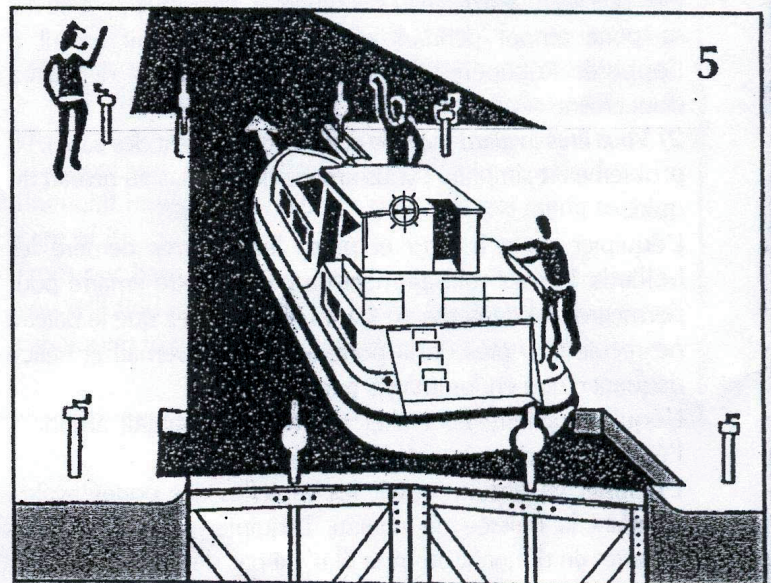
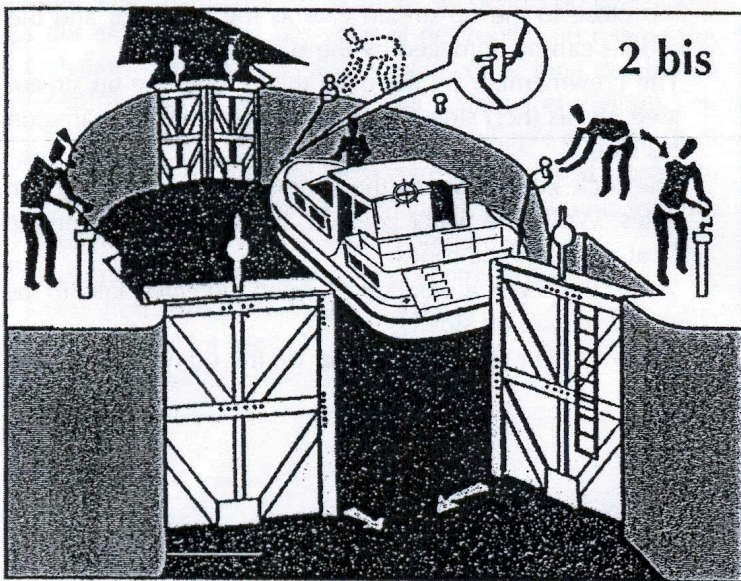
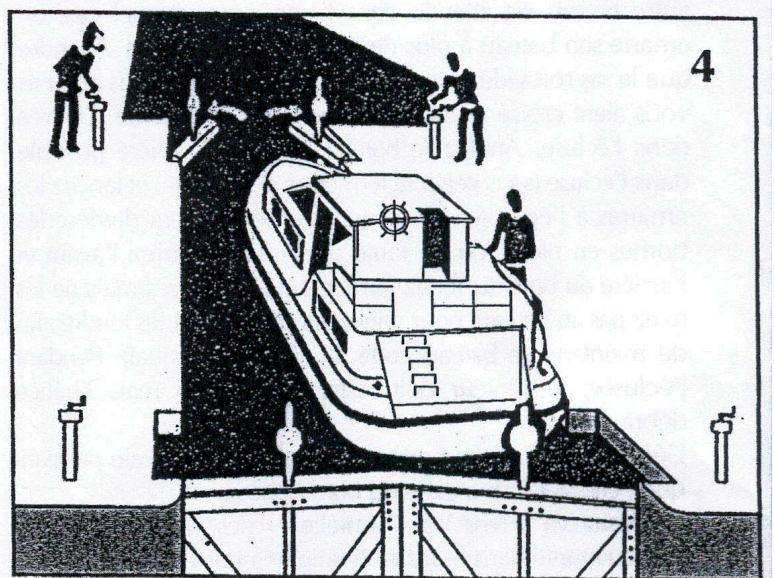
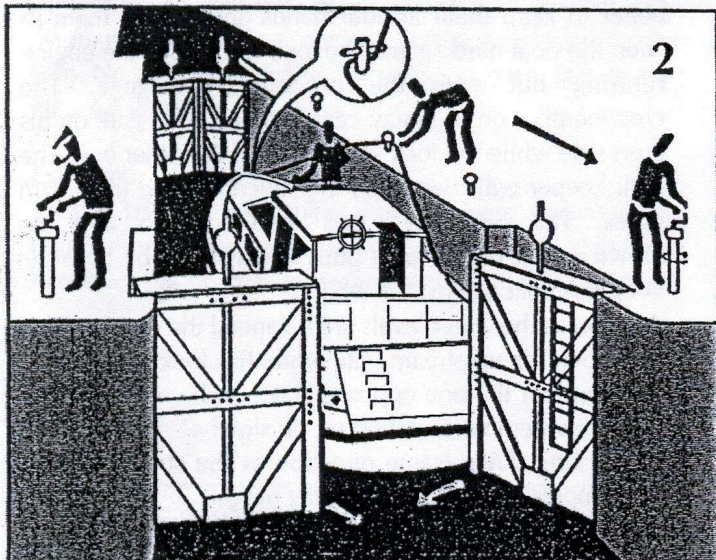
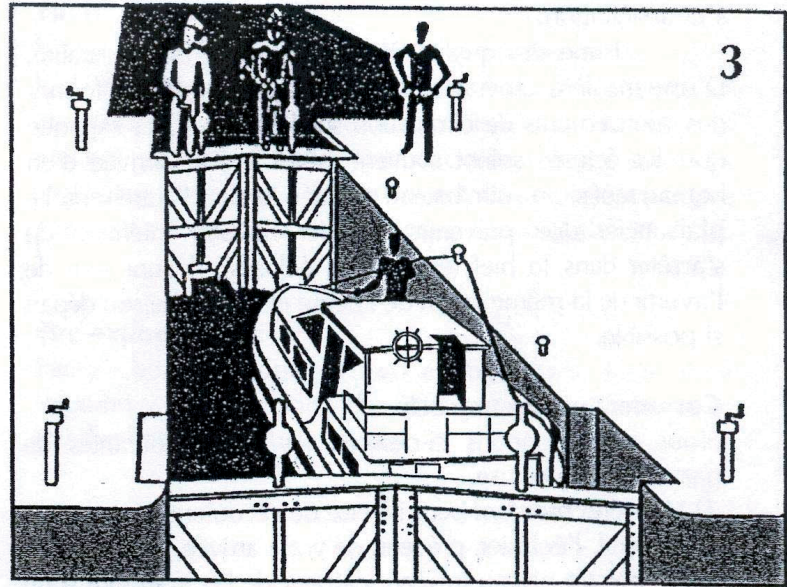
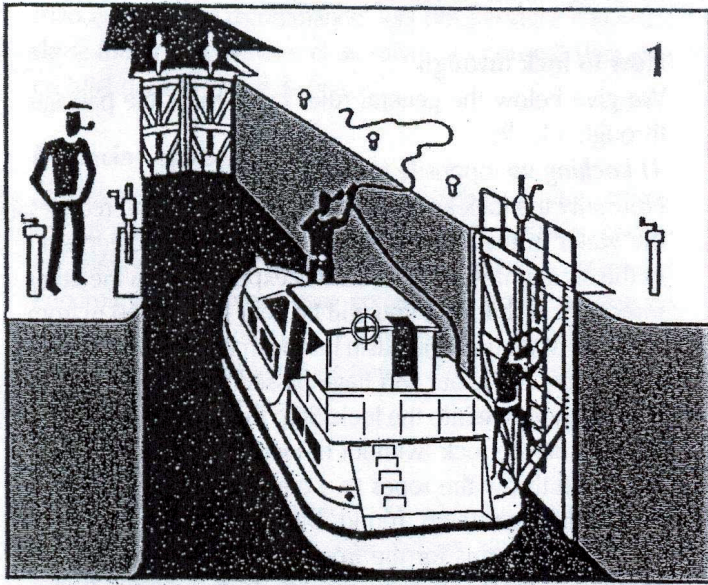
Sie sind jetzt eigener Kapitän an Bord Ihres Bootes. Falls Sie zum ersten Mal solchen Tourismus machen, sind wir davon überzeugt, dass Sie ruhige Tage an Bord verbringen werden.

Sie leben im Rhythmus der Natur, indem Sie langsam entlang dem grünen und schattigen Ufer der Kanälen und Flüssen gleiten. Sie werden die lokalen Spezialitäten in kleinen und großen Restaurants kosten.

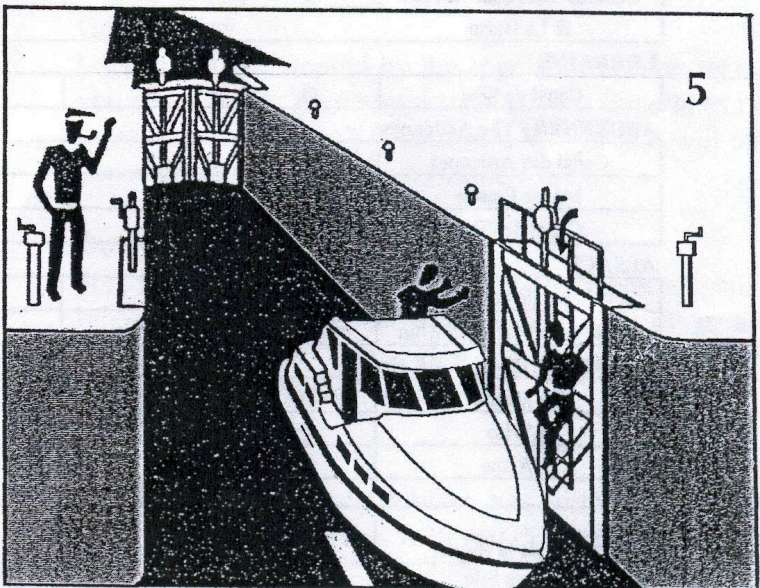
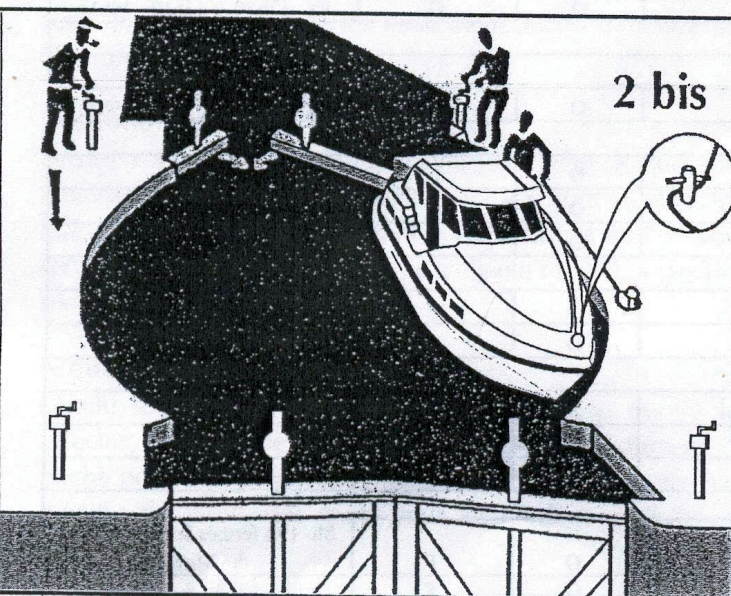
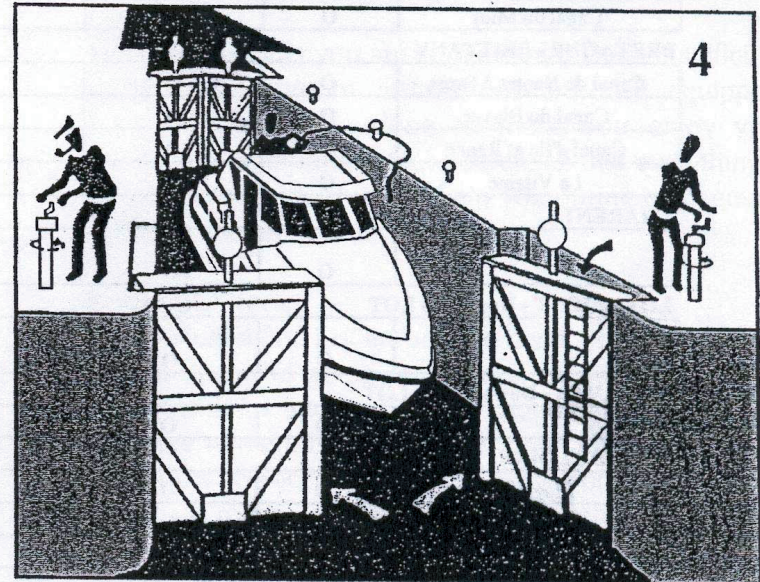
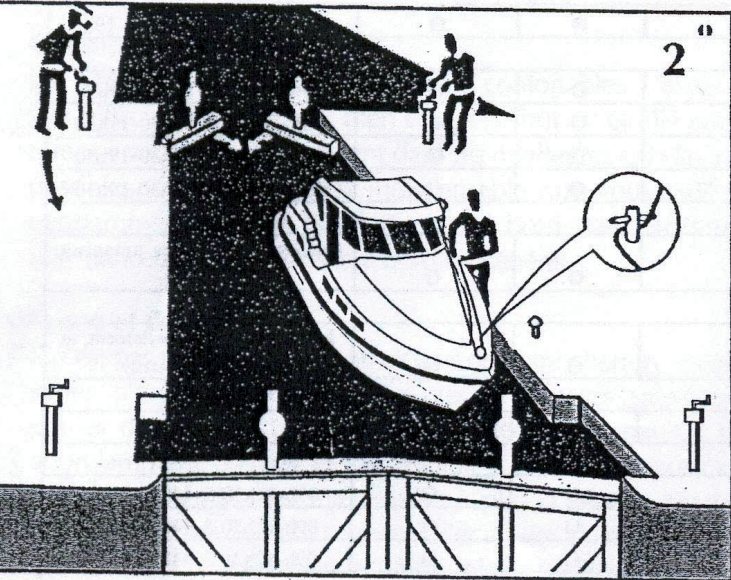
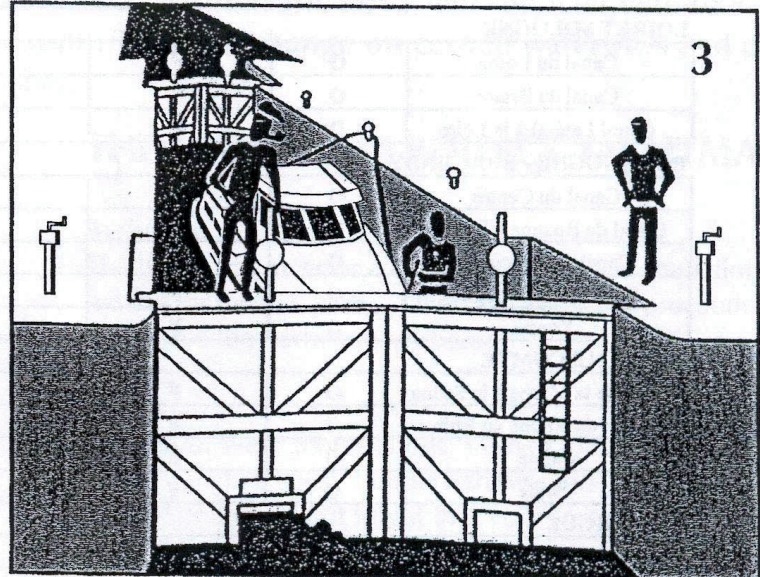
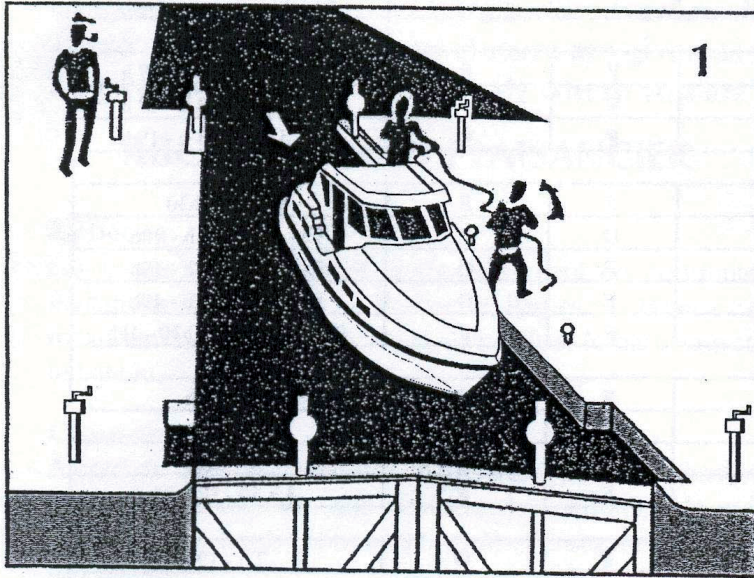
Ein Boot ist Ihnen zur Verfügung gestellt worden und entspricht eine wichtige finanzielle Investition; deshalb sind wir davon überzeugt, dass Sie darauf achten werden.

Ab Ihrer Starbasis können Sie zwischen verschiedene Routen wählen. An Bord finden Sie die Flusskarte, die Liste der touristische Orte sowie die Informationen zu dem Bootsbetrieb.

VOUS ÊTES MONTANT / **LOCKING UP** / AUFWÄRTSSCHLEUSEN



VOUS ÊTES AVALANT / LOCKING DOWN / ABWÄRTSSCHLEUSEN



PASSAGE D'UNE ÉCLUSE AUTOMATIQUE

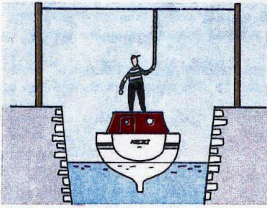
En amont de Gray, de nombreuses écluses sont automatisées : pour les franchir, respecter bien les indications suivantes. Consignes du Service de la Navigation.
Upstream from Gray, many locks are automated. To work through them, obey the following instructions : Directives of the Service de la Navigation.
Viele der Schleusen oberhalb von Gray arbeiten automatisch. Bei der Schleusung die Hinweise der Schleusenverwaltung beachten.

1

Détection : vous pouvez rencontrer l'un de ces 3 systèmes

Detection : you will encounter one of these 3 systems

Der Schleusungsvorgang wird durch eines der drei nachstehend beschriebenen Systeme eingeleitet, und zwar



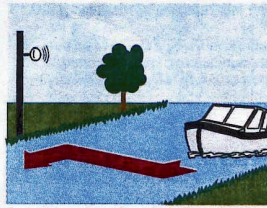
Soit une perche pendue à un câble traversant la voie d'eau : tourner la perche de 1/4 de tour.
Sur nos cartes, l'emplacement de la perche est signalé par un P.

Either a pole hanging from a cable strung across the channel : turn the pole a quarter-turn.

The position of the pole is shown on our maps by a P.

Stangen, die an einem über den Kanal gespannten Seil hängen. Einleiten des Schleusungsvorgangs durch eine Vierteldrehung der Stange.

In den Karten dieses Handbuchs ist der Platz der Stangen mit einem P gekennzeichnet.

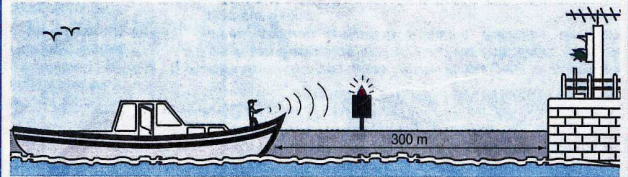


Soit un radar : se rapprocher le plus près possible à vitesse normale.
Sur nos cartes l'emplacement du radar est signalé par un B.

Or a radar : get as near to it as possible at normal speed. The position of the radar is shown on our maps by a B.

Radarerfassung. An das Ortungsgerät mit normaler Geschwindigkeit so nah wie nur möglich heranfahren.

In den Karten dieses Handbuchs ist der Platz der Ortungsgeräte mit einem B gekennzeichnet.



Soit votre télécommande : déclenchement à environ 300 m de l'écluse : diriger la télécommande vers la borne de détection : son feu orange clignote, vous êtes détecté, le cycle d'éclusage commence. Respecter les feux de l'écluse.

Or else your remote control : triggering at approx. 300 m from the lock : point the remote control at the detection post. When the orange light flashes, you have been detected and the lock operation cycle starts. Obey the lock traffic lights.

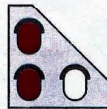
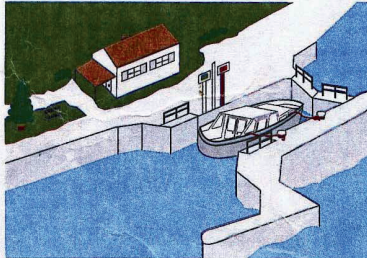
Fernbedienungsgerät im Besitz des Schiffsführers. Erfassung des Fahrzeugs etwa 300 m vor der Schleuse, indem die Fernbedienung auf das Ortungsgerät gerichtet wird. Die Erfassung wird durch ein orangefarbenes Blinklicht angezeigt und danach Schleusungsvorgang eingeleitet. Nach der Erfassung Schleusensignallichter beachten.

2

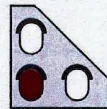
Je n'entre dans l'écluse qu'au feu vert.

Wait for the green light before entering the lock chamber.

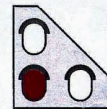
Einfahren in die Schleuse nur bei Grünlicht.



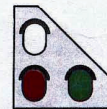
Ecluse hors service
Lock not in service
Schleuse außer Betrieb



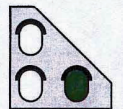
En fonctionnement
Lock working
Schleuse in Betrieb



Je suis enregistré
Your presence registered
Fahrzeug von der Automatik erfasst



En préparation
Being prepared
Schleusungsvorgang in Vorbereitung



Accès autorisé
Access permitted
Zufahrt frei

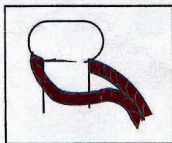
ATTENTION : Ne pas tourner la perche si les feux sont déjà vert ou vert et rouge.

Warning : do not turn the pole if the lights are already either green or green and red.

Achtung: Die Stange nicht drehen, wenn die Ampel schon auf Grün oder auf Rot-Grün steht!

3

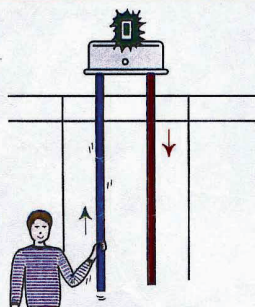
Dans l'écluse
In the lock
In der Schleuse



J'amarre mon bateau près de la barre bleue.

Moor the boat near the blue bar.

Boot in Reichweite der blauen Stange festmachen.



Quand le feu vert clignote, je lève la barre bleue.

Attention : les portes se renferment et le sassement se déroule.

When the green light flashes, lift the blue bar. Mind out, the gates close and the lock working cycle begins.

Sobald das grüne Licht im Blinktakt aufleuchtet, die blaue Stange anheben. Achtung, die Tore schließen und die Füllung beginnt.



En cas de danger : abaisser la barre rouge
In case of danger, pull down the red bar.

Bei Gefahr die rote Stange hoch unten ziehen.

En cas de difficultés

In case of difficulty

Im Notfall

Utiliser le téléphone situé contre la cabane de l'écluse.

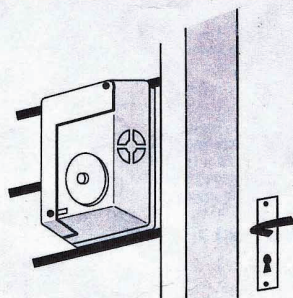
Attention : pas de dépannage entre 12h et 13h.

Use the telephone placed against the lock cabin.

Warning : no assistance service between 12.00 and 13.00 o'clock.

Notrufmelder neben dem Schleusenhäuschen benutzen.

Achtung, keine Pannenhilfe zwischen 12.00 und 13.00 Uhr.



Lever l'écouteur et appuyer sur le bouton, vous êtes en liaison avec le poste de surveillance. Vous pouvez aussi appeler ce service par VHF canal 16.

Lift the handset and press the button to establish contact with the control post. You can also call this service on V.H.F. channel 16.

Telefonhörer abnehmen und Knopf drücken, um die Verbindung mit der Schleusenzentrale herzustellen.

Die Schleusenzentrale ist auch über UKW Kanal 16 erreichbar.

Jours d'ouverture et de fermeture des écluses les jours fériés



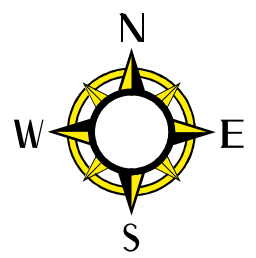
F = Fermé O = Ouvert

Canaux	Dimanche de Pâques	1 ^{er} Mai	Dimanche de Pentecôte	14-juil	1 ^{er} Novembre	Horaires d'ouvertures des écluses / ponts mobiles (été)
LOIRET SOLOGNE						
Canal du Loing	O	F	O	F	F	9h-12h & 13h-19h
Canal de Briare	O	F	O	F	F	9h-12h & 13h-19h
Canal Latéral à la Loire	O	F	O	F	F	9h-12h & 13h-19h
BOURGOGNE						
Canal du Centre	O	F	O	F	F	9h-12h & 13h-19h
Canal de Roanne à Digoin	O	O	O	O	F	9h-12h & 13h-19h
Canal du Nivernais	O	F	O	F	F	9h-12h & 13h-19h
Canal de Bourgogne	O	F	O	F	F	9h-12h & 13h-19h
Yonne	O	F	O	F	F	9h-12h30 & 13h30-19h
FRANCHE COMTE						
Canal de la Marne à la Saône	O	F	O	O	F	9 h - 18 h Navigation programmée
Canal du Rhône au Rhin	O	F	O	O	F	8h30-12h30 & 13h30-18h30
Petite Saône	O	F	O	O	F	9h-12h30 & 13h30-19h
Grande Saône	O	F	O	O	O	6h-21h
Seille	O	F	O	F	F	9h-12h & 13h-19h
CAMARGUE						
Canal du Rhône à Sète	F	F	O	O	F	7 h à 19h
MIDI ouvert du 17/03 au 31/10						
Canal de la Robine	O	F	O	O	O	9h - 12h30 & 13h30 - 19h
Canal du Midi	O	F	O	O	O	9h - 12h30 & 13h30 - 18h
BRETAGNE						
Canal de Nantes à Brest	O	O	O	O	O	vers Nantes : 9h15-12h & 14h-19h + vers Josselin 9h-12h30 & 13h30-19h15 + Ecluse Redon 8h30-12h30 & 13h30-19h30
Canal du Blavet	O	O	O	O	O	9h-12h30 & 13h30-19h15
Canal d'Île et Rance	O	O	O	O	O	9h30-12h35 & 13h35-19h30
La Vilaine	O	O	O	O	O	9h30-12h35 & 13h35-19h30
CHARENTE						
	O	O	O	O	O	1 écluse automatique et 19 écluses manuelles sans éclusier
LOT AMONT ouvert du 01/04 au 11/11 (30 mn avant le lever du soleil et 30 mn après le coucher du soleil)						
	O	O	O	O	O	17 écluses manuelles et sans éclusier
LOT AVAL ouvert du 01/04 au 01/11						
	O	O	O	O	F	09 h à 19 h
PAYS DE LOIRE						
Mayenne	O	O	O	O	O	9h00-20h00 (12h30-14h manoeuvres par le plaisancier)
Sarthe	O	O	O	O	O	9h00-20h00 (12h30-14h manoeuvres par le plaisancier)
Oudon	O	O	O	O	O	9h00-20h00 (12h30-14h manoeuvres par le plaisancier)
AQUITAINE						
Canal Latéral à la Garonne & La Baïse (ouverture du 01/04 au 31/10)	O	F	O	O	O	Avril et Octobre : 9h-12h30 & 13h30-18h Mai à Septembre : 9h - 19h écluses automatiques, sans éclusier
ARDENNES						
Canal des Ardennes	O	F	O	O	F	Du Lundi au Vendredi : de 9 h à 19 h. Samedi, Dimanche et Jours Fériés : de 9 h à 18 h
Meuse France	O	F	O	O	F	Samedi, Dimanche et Jours Fériés : de 9 h à 18 h
LORRAINE						
Canal de l'Est	O	F	O	O	F	Samedi, Dimanche et Jours Fériés : de 9 h à 17 h
ALSACE						
Canal des Houillères de la Sarre	O	F	O	O	F	8h30-12h & 13h-18h30
Canal de la Marne au Rhin	O	F	O	O	F	7 h - 19 h, dimanche 9 h - 18 h
Italie horaires indicatifs sujets à variation en cours de saison						
Canal de la Brenta	O	O	O	O	O	8h-19h (fermé le lundi)
Fleuve Sile	O	O	O	O	O	tous les jours 9h-12h30 / 14h-19h
Route littorale Veneta "Chioggia Trieste"	O	O	O	O	O	tous les jours 9h-12h30 / 14h-19h
Delta du Po	O	O	O	O	O	en service 24 h/24
Idrovia Ferrarese						ouverture sur demande
Belgique						
	Ouvertes tous les jours du 1er Mai à fin septembre 7/7 jours (octobre à avril : écluses ouvertes sur demande, du lundi au samedi)				En Avril et Octobre : Les écluses sont seulement fermées le dimanche.	
Allemagne						
	O	O	O	O	O	
République Tchèque Ecluses électriques manoeuvrées par un éclusier						
Vltava	O	O	O	O	O	0-91 km 7h - 17h, 91-205 km seulement 1.5.-30.9.2013 (vendredi, samedi, dimanche et lundi)
Labe	O	O	O	O	O	de 6 h à 18 h
Pays Bas						
Amsterdam Ryn Canal	O	O	O	O	O	9h-13h & 14h-20h
Balgezand kanaal	O	O	O	O	F	9h-13h & 14h-19h
Kolhorn kanaal	O	O	O	O	F	9h-13h & 14h-19h
Noordzeekanaal de Zaan	O	O	O	O	F	9h-13h & 14h-20h
Noordhollandskanaal	O	O	O	O	F	9h-13h & 14h-19h
Ringvaart	O	O	O	O	F	9h-13h & 14h-19h
Veluwe meren route	O	O	O	O	F	9h-13h & 14h-20h
Waard kanaal	O	O	O	O	F	9h-13h & 14h-19h
Pologne						
Vistule	O	O	O	O	O	De Juin à Septembre : 7h-18h - fermées Samedi & Dimanche de 8h à 18h, D'octobre à Mai : 7h-15h - fermées Samedi & Dimanche.

Chômages et entretiens d'écluses ponctuels, consultez régulièrement le site suivant :

www.vnf.fr

Sous réserve de modifications en cours de saison



Les Parcours de Navigation -

Navigation routes –

DIE NAVIGATIONSROUTEN

REGION / REGIONS / REGIONEN	VOIES NAVIGABLES / WATERWAYS / WASSERSTRASSEN	KILOMÈTRES / KILOMETERS / KILOMETER	ECLUSES/ LOCKS/ SCHLEUSEN	PONTS MOBILES / Swinging brigdes / HUBBRÜCKE
ALSACE	Canal des Houillères de la Sarre Canal de la Marne au Rhin	64 289	27 154	
AQUITAINE	River Baïse Canal Latéral à la Garonne	58 194	21 53	
ARDENNES	Canal des Ardennes Canal de l'Est	88 395	44 152	
BRETAGNE / BRITTANY	Canal d'Ile et Rance : Rennes / Dinan Canal de Nantes à Brest : Nantes / Pontivy Le Blavet (river) : Pontivy / Hennebont La Vilaine (river) : Rennes / Arzal	79 207 58 131	47 103 27 12	
CENTRE – BOURGOGNE BURGUNDY FRANCHE COMTE	Canal de Bourgogne Canal de Briare Canal du Centre Canal du Loing Canal Latéral à la Loire Canal de la Marne à la Saône Canal du Nivernais Canal du Rhône au Rhin Canal de Roanne à Digoïn L'Yonne (river) La Seille (river) La Saône (river)	242 54 112 49 196 224 174 236 55 108 39 365	189 32 61 18 37 114 108 114 10 26 4 25	
CHARENTE	La Charente (d'Angoulême à la mer) (from Angoulême to the sea)	167	21	
LORRAINE	Canal de l'Est Canal de l'Aisne à la Marne Canal des Ardennes	395 58 88	152 24 44	
LOT	Lot Amont Lot Aval	76 73	17 6	
MIDI / SOUTH	Canal du Midi Canal de la Robine Canal du Rhône à Sète	240 38 71	63 13 1	Pont Levis pk 20 Pont levis Frontignan : 2 ouvertures par jour (2 opening days) : 8h30 & 16 h
PAYS DE LOIRE	Mayenne (river) Sarthe (river) L'Oudon (river)	124 132 18	45 20 3	
Italie / Italy	Lagune (lagoon of) de Venise Lagune (lagoon of) de Grado et Marano Fleuve Sile (river) Canal de la Brenta Route Littorale Veneta « Chioggia-Trieste » Delta du Po (river)	80 105 193 130 225 206	0 0 2 10 5 8	0 0 2 18 5 1


Signaux • Signs and signals • Tafeln und Signale

Signaux d'interdiction • Signs


indicating prohibition • Verbotssignale


 Passage interdit
Do not go beyond this point
Durchfahrt verboten

 Section désaffectée
Closed section
Stillgelegter Abschnitt

 Interdiction de croiser et de dépasser
Passing and crossing forbidden
Überholverbot. Einspurig

 Interdiction de dépasser
Overtaking forbidden
Überholverbot



 Interdiction de dépasser entre convois
Overtaking forbidden for convoys
Überholverbot für Schubverbände

 Interdiction de stationner
Forbidden to remain in area indicated
Halteverbot

 Interdiction d'ancrer
Anchoring forbidden
Ankerverbot


 Interdiction de s'amarrer
Mooring forbidden
Festmacheverbot

 Interdiction de virer
Turning forbidden
Wendeverbot

  Interdiction de créer des remous
Forbidden to create wash
Verbot Wellenschlag zu verursachen



Signaux d'obligation • Signs


indicating obligations • Gebotssignale

 Prenez la direction de la flèche
Take direction of arrow
Der Pfeilrichtung folgen

Se diriger vers le côté du chenal indiqué
Turn towards side of channel indicated
Dem angezeigten Fahrwasser folgen

  Se tenir du côté du chenal indiqué
Stay on side of channel indicated
Auf der angezeigten Fahrwasserseite bleiben

 Obligation de s'arrêter dans certaines conditions
Obligation to stop in certain circumstances
Unter gewissen Umständen anhalten


 Vitesse limitée km/h
Maximum speed allowed km/h
Geschwindigkeitsbegrenzung in km/Std.

 Klaxonnez!
Sound your horn!
Hupen!


 Observez vigilance particulière
Be especially careful
Gefahr

Signaux de restriction Signs indicating restrictions Beschränkungssignale

 Profondeur d'eau limitée
Depth limited
Die Fahrwassertiefe ist begrenzt


 Hauteur au-dessus de l'eau limitée
Height above water level limited
Die lichte Höhe über dem Wasserspiegel ist begrenzt.

 Largeur limitée
Width limited
Begrenzte Breite


 Le chenal se trouve à 40 m de la rive
Channel is situated 40 m from bank
Entfernung des Fahrwassers vom Ufer


Signaux d'indication •


Information signs • Signale und Tafeln


 Fin d'interdiction ou d'obligation
End of restriction or obligation
Ende eines Verbots oder Gebots

 Autorisation de passer
Authorisation to proceed
Einfahrt erlaubt


 Bateaux sortants
Boats coming out
Achtung, einmündende Boote


 Croisement câble électrique
Electric cable crossing
Hochspannungskabel


 Bac ne naviguant pas librement
Ferry crossing with cable
Nicht frei fahrende Fähre

 Autorisation de stationner
Mooring allowed
Anhalten erlaubt

 Autorisation d'ancrer
Anchoring allowed
Ankern erlaubt

 Autorisation de s'amarrer
Mooring allowed
Festmachen erlaubt

 Indication aire de virage
Turning point indicated
Wendeplatz


 Voie principale / voie affluente
Main waterway / secondary waterway
Hauptfahrwasser / Nebenfahrwasser



 Eau potable
Drinking water
Trinkwasser



 Parcours de ski nautique
Water ski zone
Wasserskibahn


 Téléphone
Telephone
Telefon

Écluses • Locks • Schleusen

 Hors service
Out of service
Außer Betrieb


  Écluse fermée
Lock closed
Schleuse geschlossen



  Préparez-vous à entrer
Prepare to enter
Vorbereitungen zum Einfahren treffen



  Entrez
Enter
Einfahren

Ponts • Bridges • Brücken



   Interdiction de passer
Passage forbidden
Durchfahrt verboten

  Interdiction de passer hors espace indiqué
Forbidden to pass outside area indicated
Verbot außerhalb der angezeigten Begrenzung zu fahren



  Passez, pas de trafic en sens inverse
Pass, no opposing traffic
Durchfahrt erlaubt (keine Durchfahrt in der anderen Richtung)

  Passez, trafic dans les deux sens
Pass, traffic in both directions
Durchfahrt in beiden Richtungen erlaubt

Balises • Buoys • Bojen / Baken

  Balise côté droit (en montant)
Buoy right side (going upstream)
Boje rechts (stromaufwärts)

  Balise côté gauche
Buoy left side
Boje links

  Épis, rive gauche / droite
Stakes left bank / right bank
Baken linkes Ufer / rechtes Ufer

 Bifurcation
Dividing buoy
Abzweigungsboje

INVENTAIRE/ INVENTORY/ INVENTAR

Le matériel qui se trouve à bord, fait l'objet d'un inventaire de la part de notre compagnie. Si vous constatez un oubli ou un manque, n'hésitez pas à le signaler. Durant votre séjour, si vous perdez ou endommagez l'un ou l'autre des objets à bord, signalez-le au retour ; il vous sera facturé à notre grand regret.

The company has checked the equipment on board. If you find anything missing, do not hesitate to let it known. If you loose or damage one or other objects on board, let us know when you return. You will regretfully have to be charged for it (them)

Das Zubehör an Bord wird von unserer Gesellschaft überprüft. Falls Sie bemerken, dass etwas fehlt, sagen Sie uns einfach Bescheid. Falls Sie während Ihrer Reise irgendetwas verlieren oder beschädigen sollten, sagen Sie es an der Rückgabebescheid. Leider werden wir es Ihnen berechnen.

Armement/ Gear / Ausrüstung	Min	Maxi
Amarres/ Mooring ropes/ Haltetau	2	4
Bouée de sauvetage/ Life buoy/ Rettungsringe	1	2
Gaffe/ Hook/ Bootshaken	1	2
Piquets d'amarrage/ Mooring spikes/ Befestigungspfahle	2	2
Ancre de mouillage/ Anchor/ Anker	1	1
Seau/ Bucket/ Eimer	1	1
Maillet/ Hammer/ Holzhammer	1	1
Tuyau d'eau/ Hose/ Wasserschlauch	1	1
Pavillon français/ French flag/ Französische Flagge	1	1
Pare-battage/ Fenders/ Fender	8	14
Passerelle/ Gang plank/ Laufsteg	1	1
Extincteur/ Extinguisher/ Feuerlöcher	1	2
Trousse à pharmacie/ First aid kit/ Reiseapotheke	1	1
Porte- clés flotteur/ Floating key ring/ Schwimmender Schlüsselring	1	1
Gilets de sauvetage/ Life jackets/ Schwimmweste	5	13
Livre de bord/ Board Book/ Bordbuch	1	1
Lampe étanche/ Waterproof toche/ Wasserdichte Taschenlampe	1	1
Hampe/ Flag support/ Fahnenträger	1	1
Cuisine/ Kitchen / Küche	Min	Max
Cocotte- minute/ Pressure cooker/ Schnellkochtopf	1	1
Poêle/ Frying pan/ Bratpfanne	1	1
Essoreuse à salade/ Lettuce dryer/ Salatschleuder	1	1
Ouvre- boîte/ Tin opener/ Dosenöffner	1	1
Décapsuleur/ Bottle opener/ Flaschenöffner	1	1
Couteau à légume/ Vegetable knife/ Gemüsemesser	1	1
Couteau à découper/ Carving knife/ Tranchiermesser	1	1
Ecumoire/ Skimmer/ Schaumlöffel	1	1
Cuillère en bois/ Wooden spoon/ Holzlöffel	1	1
Clé à sardine/ Corkscrew/ Sardinenbüchenschlüssel	1	1
Tire- bouchon/ Ladle/ Korkenzieher	1	1
Louche/ Carving board/ Schöpflöffel	1	1
Planche à découper/ Ladle/ Hackbrett	1	1
Casseroles/ Pans/ Töpfe	2	4
Couvercles/ Lids/ Deckel	2	2
Passoire/ Strainer/ Sieb	1	1
Corbeille à pain/ Bread basket/ Brotkorb	1	1
Boîtes plastiques/ Plastic containers/ Plastikbehälter	1	2
Vaisselle/ Crockery / Geschirr	Min	Max
Verres à orangeade/ Tumblers/ Trinkgläser	5	13

Verres de table/ Wine glasses/ Weingläser	5	13
Assiettes creuses/ Soup plates/ Suppenteller	5	13
Assiettes plates/ Dinner plates/ Flache Teller	5	13
Assiettes à dessert/ Dessert plates/ Dessertteller	5	13
Bols ou déjeuners/ Breakfast bowls/ Frühstücksschale	5	13
Tasses avec soucoupes/ Cups and saucers/ Tassen mit Untertassen	6	13
Broc à eau/ Water jug/ Wasserkrug	1	1
Dessous de plat/ Table mats/ Untersatz	1	2
Presse- agrumes/ Lemon squeezer/ Saftpresse	1	1
Plat creux/ Serving dish/ Schüssel	1	1
Plat plat/ Oven dish/ Schale	1	1
Plat four/ Vegetables dish/ Backofenplatte	1	1
Saladiers/ Salad bowl/ Salatschüssel	1	2
Cafetière + porte- filtre/ Coffee pot + filter carrier/ Kaffeekanne + Filteraufsatz	1	1
Range couverts/ Cutlery drawer/ Besteckkorb	1	1
Fourchettes/ Forks/ Gabeln	5	14
Couteaux/ Knives/ Messer	5	14
Grandes cuillères/ Soup spoons/ Suppenlöffel	5	14
Petites cuillères/ Tea spoons/ Kleine Löffel	5	14
Couvert à salade/ Salad utensils/ Salatbesteck	1	1
Théière / Tea pot/ Teekanne	1	1

Ménage/ Household goods/ Haushalt **Min** **Max**

Cendriers/ Ashtrays/ Aschenbecher	1	2
Balai poussière/ Broom/ Feiner Besen	1	1
Balai brosse/ Brush/ Schrubber	1	1
Bassine/ Basin/ Schüssel	1	1
Brosse à vaisselle/ Crockery brush/ Spülbürste	1	1
Poubelle/ Dustbin/ Mülleimer	1	1
Pelle à poussière/ Dustpan/ Kehrblech	1	1
Balayette/ Brush/ Handfeger	1	1
Ensemble WC/ Toilet accessories/ WC Zubehör	1	6

Linge / Linen/ Wäsche **Min** **Max**

Couvertures ou couettes/ Blankets or duvets/ Bettdecke oder Steppdecke	2	9
Traversins ou oreillers/ Pillows or bolsters/ Nackenrolle oder Kopfkissen	2	12

Selon nombre de personnes à bord / According to the number on board / Je nach Personenanzahl

- Taies traversins ou taies d'oreillers/ Pillow or bolster cases/ Nackenrollebezug oder Kopfkissenbezug
- Draps / Sheets/ Bettlaken

A bord des bateaux de la gamme Premium ou en location pour les autres gammes /

On board of boats of the Premium fleet or to rent for the other fleets /

An Bord der Schiffe der Premium Kategorie oder verleih bahr mit anderen Kategorien

- Serviettes de toilette/ Towels/ Handtücher
- Torchons/ Tea towels/ Abwaschtücher

JOURNAL DE BORD / BOARD BOOK / BORDBUCH

1^{ère} semaine / week / Woche: N'oubliez pas de faire vos vérifications journalières / Don't forget the daily check. / Nicht vergessen die täglichen Überprüfungen durchzuführen

1er jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

2ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

3ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

4ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

5^e jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

6ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

7ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

Nota : Si vous êtes partis pour une semaine et que vous devez rendre le bateau le matin, soyez à proximité de la base la veille au soir. If you leave for a week, you must bring back the boat in the morning. Try then to be near the base the night before falls Sie für eine Woche weg sind und Sie das Boot morgens zurückgeben müssen, seien Sie am Vorabend in der Nähe der Basis

2ème semaine / week / Woche:

N'oubliez pas de faire vos vérifications journalières / Don't forget the daily check. /
Nicht vergessen die täglichen Überprüfungen durchzuführen

1er jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

2ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

3ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

4ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

5 jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

6ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

7ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

Nota : N'oubliez pas que vous devez rendre votre bateau, inventaire, nettoyage intérieur et extérieur faits au plus tard à 9h00.
Do not forget that you must bring back the boat not after 9: 00 in the morning, inventory, inside and outside cleaning done. Vergessen
Sie nicht, dass Ihr Boot gegen 9 Uhr mit geprüftem Inventar und innen und außen sauber zurückgegeben werden soll

3ème semaine / week / Woche:

N'oubliez pas de faire vos vérifications journalières / Don't forget the daily check. / Nicht vergessen die täglichen Überprüfungen durchzuführen

1er jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

2ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

3ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

4ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

5 jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

6ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

7ème jour / day / Tag. Date / Date: / Datum:

Départ de / Departure:/ Abreise aus:

Arrivée à / Arrival / Ankunft in :

Météo de la journée / Weather forecast/ Wetter:

Nota : N'oubliez pas que vous devez rendre votre bateau, inventaire, nettoyage intérieur et extérieur faits au plus tard à 9h00. Do not forget that you must bring back the boat not after 9: 00 in the morning, inventory, inside and outside cleaning done. Vergessen Sie nicht, dass Ihr Boot gegen 9 Uhr mit geprüftem Inventar und innen und außen sauber zurückgegeben werden soll

Afin que nous puissions améliorer nos services, nous vous demandons de remplir cette fiche d'appréciation et de suggestion et de la renvoyer à :

www.tourisme-fluvial.fr

Service Client

BP 89

71602 Paray le Monial Cedex

FAX 0033 (0)3.85.53.76.71

Réf :

Agence

Loueur :

Nous vous souhaitons de bonnes vacances et un agréable séjour.

Nom du capitaine :

Société chez laquelle vous avez loué :

Pour quelle raison ? :

Base de départ : Base d'arrivée :

Type de bateau : Dates de votre séjour :

Avez-vous apprécié votre croisière ? : OUI NON MOYEN

Pour quelles raisons ? :

Quel a été l'accueil à la base de départ ? : BON MOYEN MAUVAIS

Quel a été l'accueil à la base de retour ? : BON MOYEN MAUVAIS

Quel a été votre itinéraire ?

Votre bateau était-il confortable ? : OUI NON

Votre bateau était-il propre ? : OUI NON

L'inventaire du bateau était-il suffisant ? : OUI NON

Qu'auriez vous souhaité ? :

Aviez vous du linge à bord ? : OUI NON

Estimation de la qualité et de la quantité du linge
fourni :

Quelle a été l'instruction à
l'embarquement ? :

A t elle était suffisante ? : OUI NON

Si NON, qu'auriez vous souhaité ?

Les éclusiers étaient ils : Agréables Désagréables

Avez vous apprécié le système de réservation ? : OUI NON

Avez vous eu de bonnes relations avec les hôtesse du service réservation ? :

OUI NON

Les informations fournies par le service réservation étaient-elles suffisantes ? :

OUI NON

Vos réflexions et suggestions :

.....
.....
.....
.....
.....
.....

To help us to improve our services, we would ask you to fill in the following questionnaire and send it to:

www.tourisme-fluvial.fr
Service Réservation
BP 89
71602 Paray le Monial Cedex
FAX 0033 (0)3.85.53.76.71

Réf :
Agency/
Rent/ :

We wish you a good holiday and a pleasant stay.

Name of the captain :

Name of the renter:

Why did you choose this region ? :

Departure base: Arrival base:

Type of boat: Holiday dates:

Did you enjoyed your cruise ? : YES NO A LITTLE

Why? :

.....

How was the welcome at the departure base?: GOOD AVERAGE BAD

How was the welcome at the arrival base?: GOOD AVERAGE BAD

What was your itinerary? :

Was the boat comfortable? YES NO

Was the boat clean? YES NO

Was the inventory sufficient? : YES NO

What did you expect?

.....

Was the linen on board (FPP service): YES NO

Was it clean: YES NO

Could you estimate the quality and the quantity? :

How was the instruction given? :

.....

Was it sufficient ? : YES NO

If NO, what did you expect? :

.....

Were lock keepers nice ? : Pleasant Unpleasant

Did you appreciate the booking system? YES NO

Were your contacts with the hostesses good? YES NO

Was the information given by the reservation service enough?

YES NO

Your judgements and suggestions: :

.....

.....

.....

.....

.....

Um uns zu helfen, unser Kundendienst zu verbessern, bitte füllen Sie dieses Formular aus und schicken Sie es an:

www.tourisme-fluvial.fr
Service Client
BP 89
71602 Paray le Monial Cedex
FAX 00 (0)3 85 53 76 71

Réf.:
Agentur:
Vermieter:

Wir wünschen Ihnen schöne Ferien und eine angenehme Reise.

Name des Kapitäns:
Vermietungsgesellschaft :
Weshalb? :

Startbasis : Rückgabebasis:
Bootstyp: Datum der Reise:

Hat Ihnen Ihre Reise gefallen? JA NEIN
Warum?

Wie war der Empfang an der Startbasis? GUT EINIGERMASSEN SCHLECHT
Wie war der Empfang an der Rückgabebasis? GUT EINIGERMASSEN SCHLECHT

Welche war Ihre Reiseroute?.....
.....

War Ihr Boot komfortabel? JA NEIN
War Ihr Boot sauber? JA NEIN
War Ihr Boot genügend ausgerüstet? JA NEIN
Was hätten Sie mehr erwartet?.....

Hatten Sie Bettwäsche an Bord? JA NEIN
Wie waren die Qualität und die Anzahl?

Wie war die Einweihung?

War sie ausreichend? JA NEIN
Falls NEIN, was hätten Sie erwartet?

Wie waren die Schleusenwärter? Sympathisch Unsympathisch

War das Reservierungssystem zufriedenstellend? JA NEIN

Haben Sie gute Verhältnisse mit dem Kundendienst gehabt? JA NEIN
Waren die Informationen ausreichend? JA NEIN

Ihre Anmerkungen und Vorschläge:
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....